

This publication
supersedes Cmnd. 3948



UNIVERSAL POSTAL
UNION

Treaty Series No. 125 (1969)

Agreement

concerning

Giro Transfers

[with Detailed Regulations]

Vienna, 10 July 1964

[The United Kingdom instrument of accession
was deposited on 8 September 1969 and the
Agreement entered into force for the
United Kingdom on 30 September 1969]

*Presented to Parliament by the
Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
December 1969.*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

9s 6d [47½p] net

Cmnd 4221

CONTENTS

	<i>French Text</i>	<i>English</i>
	<i>Page</i>	<i>Translation</i>
		<i>Page</i>
1. Agreement concerning Giro Transfers	4	5
2. Detailed Regulations for implementing the Agreement concerning Giro Transfers	40	41
3. Annexes: List of Forms	76	77

Note: This Agreement, as signed, is in the French language only. The English translation has been prepared by the Post Office.

ARRANGEMENT

CONCERNANT

LES VIREMENTS POSTAUX

TABLE DES MATIÈRES

<p style="text-align: center;">TITRE I DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES</p> <p>Art.</p> <p>1. Objet de l'Arrangement</p> <p style="text-align: center;">TITRE II VIREMENTS POSTAUX</p> <p style="text-align: center;">CHAPITRE I CONDITIONS D'ADMISSION ET EXÉCUTION DES ORDRES DE VIREMENT</p> <p>2. Modes d'échange 3. Monnaie. Conversion 4. Montant <i>maximal</i> 5. Taxes 6. Franchise de taxe 7. Avis de virement 8. <i>Dispositions particulières aux virements</i> <i>télégraphiques</i> 9. Inscription au compte du bénéficiaire. Avis d'inscription 10. Echange des virements 11. Bureaux d'échange</p> <p style="text-align: center;">CHAPITRE II ANNULATION. RÉCLAMATIONS</p> <p>12. Annulation des virements 13. Réclamations. Demandes de renseignements 14. <i>Virements non portés au crédit du</i> <i>compte du bénéficiaire</i></p> <p style="text-align: center;">CHAPITRE III RESPONSABILITÉ</p> <p>15. Principe et étendue de la responsabilité 16. Exceptions au principe de la responsabilité 17. Détermination de la responsabilité 18. <i>Paiement des sommes dues. Recours</i> 19. <i>Délai de paiement</i> 20. Remboursement à l'Administration <i>intervenante</i></p>	<p style="text-align: center;">CHAPITRE IV COMPTABILITÉ</p> <p>Art.</p> <p>21. Attribution des taxes 22. Etablissement et règlement des comptes 23. Paiement. Intérêts moratoires 24. <i>Compte général trimestriel</i></p> <p style="text-align: center;">CHAPITRE V DISPOSITIONS DIVERSES</p> <p>25. Demande d'ouverture d'un compte courant postal à l'étranger 26. Franchise postale 27. Liste des titulaires de comptes</p> <p style="text-align: center;">TITRE III VERSEMENTS POSTAUX</p> <p>28. <i>Dispositions générales</i></p> <p style="text-align: center;">TITRE IV CHÈQUES POSTAUX ET CHÈQUES POSTAUX DE VOYAGE</p> <p>29. <i>Paiements au moyen de chèques</i> <i>postaux et de chèques postaux de</i> <i>voyage</i></p> <p style="text-align: center;">TITRE V RÈGLEMENT PAR VIREMENT DES VALEURS DOMICILIÉES DANS LES BUREAUX DE CHÈQUES POSTAUX</p> <p>30. Valeurs domiciliées dans les bureaux de chèques postaux 31. Taxe 32. Responsabilité</p> <p style="text-align: center;">TITRE VI DISPOSITIONS FINALES</p> <p>33. Application de la Convention 34. <i>Exception à l'application de la Consti-</i> <i>tution</i> 35. <i>Conditions d'approbation des proposi-</i> <i>tions concernant le présent Arrange-</i> <i>ment et son Règlement d'exécution</i> 36. Mise à exécution et durée de l'Arrange- ment.</p>
---	---

AGREEMENT

3

CONCERNING

GIRO TRANSFERS

TABLE OF CONTENTS

PART I PRELIMINARY PROVISIONS

Art.

1. Subject of the Agreement.

PART II GIRO TRANSFERS

CHAPTER I CONDITIONS FOR THE ACCEPTANCE AND EXECUTION OF TRANSFER ORDERS

2. Methods of exchange.
3. Currency. Conversion.
4. Maximum Amount.
5. Charges.
6. Exemption from Charges.
7. Advice of Transfer.
8. Provisions applicable to Telegraphic Transfers.
9. Entry to the Payee's Account. Advice of entry.
10. Exchange of Transfers.
11. Offices of Exchange.

CHAPTER II CANCELLATION. ENQUIRIES

12. Cancellation of Transfers.
13. Enquiries. Requests for information.
14. Transfers not credited to the payee's account.

CHAPTER III RESPONSIBILITY

15. Principle and Extent of Responsibility.
16. Exceptions to the Principle of Responsibility.
17. Determination of Responsibility
18. Refund of Amounts Owing. Recourse.
19. Time allowed for payment.
20. Refundment to an Intervening Administration.

CHAPTER IV ACCOUNTING

Art.

21. Allocation of Charges.
22. Preparation and Settlement of Accounts.
23. Payment. Interest on Overdue Payments.
24. General quarterly account.

CHAPTER V MISCELLANEOUS PROVISIONS

25. Application to open a Giro Account abroad.
26. Free Postage.
27. Directory of Account Holders.

PART III GIRO PAYMENTS

28. General Provisions.

PART IV POSTAL CHEQUES AND POSTAL TRAVELLERS' CHEQUES

29. Payments by means of Postal Cheques and Postal Travellers' Cheques.

PART V NEGOTIATION BY GIRO TRANSFER OF INSTRUMENTS PAYABLE AT GIRO CENTRES

30. Instruments Payable at Giro Centres.
31. Charges.
32. Responsibility.

PART VI FINAL PROVISIONS

33. Application of the Convention.
34. Exception to the application of the Constitution.
35. Conditions for the approval of proposals concerning this Agreement and its detailed regulations.
36. Entry into force and duration of the Agreement.

ARRANGEMENT

CONCERNANT

LES VIREMENTS POSTAUX

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des *Pays-membres de l'Union*, vu l'article 22, § 4, de la *Constitution de l'Union postale universelle* conclue à *Vienne* le 10 juillet 1964, ont, d'un commun accord et sous réserve des dispositions de l'article 25, § 3, de la *Constitution*, arrêté l'Arrangement suivant:

Note: Les caractères italiques figurant dans le texte ci-après marquent les modifications (changements, additions au suppressions de mots, de passages, de chiffres, de signes, etc.) par rapport aux Actes du Congrès d'Ottawa, 1957.

AGREEMENT

5

CONCERNING

GIRO TRANSFERS

Having regard to Article 22 § 4 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on the 10th July 1964, the undersigned Plenipotentiaries of the Governments of Member Countries of the Union, have, by common consent and subject to the provisions of Article 25, § 3 of the Constitution, drawn up the following Agreement.

Note: The letters in italics in the French text indicate the modifications (changes, additions or deletions of words, passages, figures, signs, etc.) by comparison with the Acts of the Congress of Ottawa, 1957.

TITRE I

DISPOSITION PRÉLIMINAIRES

ARTICLE PREMIER

Objet de l'Arrangement

1. Le présent Arrangement régit l'échange des virements postaux *que* les Pays *contractants* conviennent d'instituer. Tout titulaire d'un compte courant postal tenu dans l'un de ces Pays peut ordonner des virements au profit d'un compte courant postal tenu dans un autre de ces Pays.

2. *D'autre part, l'Arrangement prévoit l'échange des versements postaux, celui des chèques postaux et des chèques postaux de voyage entre les Pays qui conviennent d'instituer ces services, en tout ou en partie, dans leurs relations réciproques.*

3. Sous réserve d'accords particuliers entre les Administrations intéressées, le service peut être étendu au règlement par virement postal, des valeurs domiciliées dans les bureaux de chèques postaux.

TITRE II

VIREMENTS POSTAUX

CHAPITRE I

CONDITIONS D'ADMISSION ET EXÉCUTION DES ORDRES DE VIREMENT

ARTICLE 2

Modes d'échange

Les virements postaux peuvent être échangés soit par voie postale, soit, si les télégrammes-virements sont admis dans les relations entre Pays intéressés, par voie télégraphique.

ARTICLE 3

Monnaie. Conversion

1. Sauf *entente spéciale*, le montant des virements est exprimé en monnaie du Pays de destination.

2. Toutefois, chaque *Administration* peut admettre que ledit montant soit indiqué en monnaie du Pays d'origine par le titulaire du compte à débiter.

3. L'Administration d'origine fixe le taux de conversion de sa monnaie en celle du Pays de destination.

ARTICLE 4

Montant maximal

Chaque Administration a la faculté de limiter le montant des virements que tout titulaire de compte peut ordonner soit dans une journée, soit au cours d'une période déterminée.

PART I

PRELIMINARY PROVISIONS

ARTICLE 1

Subject of the Agreement

1. The present Agreement governs the exchange of Giro transfers which the contracting Countries agree to set up. Any holder of a giro account held in one of these Countries may order transfers to the credit of a giro account held in another of these Countries.

2. In addition, the Agreement provides for the exchange of postal inpayments, postal cheques and postal travellers' cheques between the countries which agree to set up these services, either in their entirety or in part, in their reciprocal relations.

3. Subject to special arrangements between the Administrations concerned, the service may be extended to the negotiations, by giro transfer, of instruments payable at giro centres.

PART II

GIRO TRANSFERS

CHAPTER I

CONDITIONS OF THE ACCEPTANCE AND EXECUTION OF
TRANSFER ORDERS

ARTICLE 2

Methods of Exchange

Giro transfers may be exchanged either by post or, if telegrams of advice are accepted in relations between the countries concerned, by telegraph.

ARTICLE 3

Currency. Conversion

1. In the absence of any agreement to the contrary, the amount of the transfers is expressed in the currency of the country of destination.

2. Nevertheless each Administration may allow the aforesaid amount to be shown in the currency of the country of origin by the holder of the account to be debited.

3. The Administration of origin fixes the rate of conversion for its currency into that of the destination country.

ARTICLE 4

Maximum Amount

Each Administration has the right to limit the value of the transfers which any account holder may order either in a single day or during a specified period.

ARTICLE 5

Taxes

1. La taxe d'un virement ne doit pas dépasser 1‰ de la somme virée avec faculté, pour chaque Administration:

- (a) d'arrondir les fractions selon les convenances de son service;
- (b) de fixer un minimum de perception qui ne peut excéder 20 centimes.

2. Au lieu de cette taxe proportionnelle, les Administrations ont toutefois la faculté de percevoir une taxe uniforme indépendante du montant de la somme virée. Cette taxe uniforme ne doit pas excéder 50 centimes.

3. L'inscription d'un virement au crédit d'un compte courant postal ne peut être soumise à une taxe supérieure à celle qui est éventuellement perçue pour une même opération dans le service intérieur.

ARTICLE 6

Franchise de taxe

Sont *exonérés* de toutes taxes les virements *relatifs au service postal échanges dans les conditions prévues à l'article 23 de la Convention.*

ARTICLE 7

Avis de virement

1. Tout virement transmis par la voie postale fait l'objet d'un avis de virement établi soit par le tireur, soit par le bureau de chèques postaux détenteur de son compte.

2. Le verso de cet avis peut être utilisé pour une communication particulière destinée au *bénéficiaire*.

3. Les avis de virement sont envoyés sans frais aux bénéficiaires après inscription des sommes virées au crédit de leurs comptes.

ARTICLE 8

Dispositions particulières aux virements télégraphiques

1. Les virements télégraphiques sont soumis aux dispositions du Règlement télégraphique annexé à la Convention internationale des télécommunications.

2. *En sus de la taxe prévue à l'article 5, le tireur d'un virement télégraphique paie la taxe du télégramme, y compris éventuellement celle d'une communication particulière destinée au bénéficiaire et, en outre, une taxe fixe qui ne peut dépasser 1 franc.*

3. Pour chaque virement télégraphique, le bureau de chèques postaux destinataire établit un avis d'arrivée et l'adresse sans frais au bénéficiaire.

ARTICLE 5

Charges

1. The charge for a transfer must not exceed 0.1% of the amount transferred, each Administration having the right:

- (a) to round fractions to suit the convenience of its service;
- (b) to fix a minimum amount for collection which must not exceed 20 centimes.

2. Instead of this proportional charge, Administrations have the option of collecting a uniform charge independent of the amount transferred. This uniform charge must not exceed 50 centimes.

3. The charge for the entry of a transfer to the credit of a giro account must not be higher than the charge levied for the same operation in the internal service.

ARTICLE 6

Exemption from Charges

Transfers relating to the postal service exchanged under the terms of Article 23 of the Convention are exempt from all charges.

ARTICLE 7

Advice of Transfer

1. For every transfer sent by post an advice of transfer is prepared either by the drawer or by the giro centre which hold his account.

2. The back of this advice may be used for a private message addressed to the payee.

3. Advices of transfer are sent free of charge to the payees after the sums transferred have been credited to their accounts.

ARTICLE 8

Provisions applicable to telegraphic transfers

1. Telegraphic transfers are subject to the provisions of the Telegraph Regulations attached to the International Telecommunications Convention.

2. Over and above the charge provided for in Article 5, the drawer of a telegraphic transfer pays the telegram charges, including any charge for a private message addressed to the payee and, in addition, a fixed charge not exceeding 1 franc.

3. For each telegraphic transfer the giro centre of destination prepares an advice of arrival and forwards it free of charge to the payee.

ARTICLE 9

Inscription au compte du bénéficiaire. Avis d'inscription

1. Après en avoir avisé les *Administrations intéressées*, l'Administration de destination a la faculté, lors de l'inscription au crédit du compte du bénéficiaire et si sa législation l'exige, soit de négliger les fractions d'unité monétaire, soit d'arrondir la somme à l'unité monétaire la plus voisine ou au dixième d'unité le plus voisin.

2. Dans les relations entre Pays dont les Administrations se sont mises d'accord, le tireur peut demander à recevoir avis de l'inscription au crédit du compte du bénéficiaire. L'article 37, § § 1 et 2, de la Convention est applicable aux avis d'inscription.

3. Les taxes à percevoir conformément au § 2 sont prélevées sur le compte du tireur.

4. Lorsqu'elle est formulée postérieurement à l'ordre de virement, la demande d'avis d'inscription est assimilée à une réclamation et soumise aux dispositions de l'article 13.

ARTICLE 10

Échange des virements

1. Les virements sont notifiés par l'Administration d'origine à l'Administration de destination au moyen de listes.

2. Sauf *entente spéciale*, les sommes à virer sont exprimées, sur la liste, en monnaie du Pays de destination.

ARTICLE 11

Bureaux d'échange

L'échange des listes de virements a lieu exclusivement par l'intermédiaire des bureaux de chèques *dits* ((bureaux d'échange)) désignés par l'Administration de chacun des Pays *contractants*.

CHAPITRE II

ANNULATION. RÉCLAMATIONS

ARTICLE 12

Annulation des virements

Le tireur d'un virement peut, aux conditions fixées à l'article 26 de la Convention, faire annuler ce virement aussi longtemps que l'inscription au crédit du compte du bénéficiaire n'a pas été effectuée. En cas de demande d'annulation par voie télégraphique, le tireur doit acquitter la taxe de recommandation en sus de la taxe télégraphique. Toute demande d'annulation doit être formulée par écrit et adressée à l'Administration à laquelle le tireur a donné l'ordre de virement.

ARTICLE 9

Entry to the payee's account. Advice of entry

1. After notifying the Administrations concerned, the Administration of destination may, upon the entry of the credit to the payee's account and if its legislation so requires either to disregard fractions of a monetary unit or round the amount to the nearest monetary unit or tenth part thereof as the case may be so agreed.

2. In relations between Countries whose Administrations have so agreed the drawer may ask for an advice of entry to the credit of the payee's account. Paragraphs 1 and 2 of the Article 37 of the Convention apply to advices of posting.

3. The charges to be collected in accordance with para. 2 are deducted in advance from the drawers account.

4. When a request for an advice of entry is made after the transfer order, it is treated as an enquiry and is subject to the provisions of Article 13.

ARTICLE 10

Exchange of Transfers

1. Transfers are notified by the Administration of origin to the Administration of destination by means of lists.

2. In the absence of any special arrangement to the contrary amounts to be transferred are expressed, in the list, in the currency of the country of destination.

ARTICLE 11

Offices of Exchange

The exchange of transfer lists is effected exclusively through the giro centres called "offices of exchange", designated by the Administration of each of the contracting countries.

CHAPTER II

CANCELLATION. ENQUIRIES

ARTICLE 12

Cancellation of Transfers

The drawer may, within the terms of Article 26 of the Convention, have a transfer cancelled so long as the credit to the payee's account has not been carried out. In the case of a telegraphic request for cancellation, the drawer must pay the registration charge in addition to the telegraph charge. Any request for cancellation must be in writing and addressed to the Administration to which the drawer gave the transfer order.

ARTICLE 13

Réclamations. Demandes de renseignements

1. Toute réclamation ou toute demande de renseignements concernant l'exécution d'un virement est adressée par le tireur à l'Administration à laquelle il a donné l'ordre de virement, sauf s'il a autorisé le bénéficiaire à s'entendre avec l'Administration qui tient le compte de celui-ci.

2. *L'article 35 de la Convention est applicable aux réclamations ainsi qu'aux demandes de renseignements.*

ARTICLE 14

Virements non portés au crédit du compte du bénéficiaire

Le montant de tout virement qui, pour une cause quelconque, n'a pas pu être porté au crédit du compte du bénéficiaire est reporté au crédit du compte du tireur.

CHAPITRE III

RESPONSABILITÉ

ARTICLE 15

Principe et étendue de la responsabilité

1. Les Administrations postales sont responsables des sommes portées au débit du compte du tireur jusqu'au moment où le virement a été régulièrement exécuté.

2. Les Administrations sont responsables des indications erronées fournies par leur service sur les listes de virements ou sur les virements télégraphiques. *La responsabilité s'étend aux erreurs de conversion et aux erreurs de transmission télégraphique.*

3. Les Administrations n'assument aucune responsabilité du chef des retards qui peuvent se produire dans la transmission et l'exécution des virements.

ARTICLE 16

Exceptions au principe de la responsabilité

Les Administrations postales sont dégagées de toute responsabilité:

- (a) lorsque, par suite de la destruction des documents de service résultant d'un cas de force majeure, elles ne peuvent rendre compte de l'exécution d'un virement, à moins que la preuve de leur responsabilité n'ait été autrement administrée;
- (b) lorsque le tireur n'a formulé aucune réclamation dans le délai prévu à l'article 35, § 1, de la Convention.

ARTICLE 17

Détermination de la responsabilité

Sous réserve de l'article 24, § 2 à 5, de l'Arrangement concernant les mandats de poste et les bons postaux de voyage, la responsabilité incombe à l'Administration postale du Pays dans lequel l'erreur s'est produite.

ARTICLE 13

Enquiries. Requests for Information

1. Any enquiry or request for information about the execution of a transfer is addressed by the drawer to the Administration to which he gave the transfer order, except where he has authorised the payee to deal with the Administration holding the latter's account.

2. Article 35 of the Convention applies to enquiries as well as to requests for information.

ARTICLE 14

Transfers not credited to the payee's account

The value of any transfer which, for any reason, it has not been possible to credit to the payee's account is re-credited to the drawer's account.

CHAPTER III

RESPONSIBILITY

ARTICLE 15

Principle and Extent of Responsibility

1. Postal Administrations are responsible for amounts debited against the payer's account until the moment when the transfer has been duly effected.

2. Administrations are responsible for erroneous information supplied by their service in transfer lists or telegraphic transfers. The responsibility extends to errors of conversion and telegraphic transmission errors.

3. Administrations assume no responsibility for delays which may occur in the transmission and execution of transfers.

ARTICLE 16

Exceptions to the Principle of Responsibility

Postal Administrations are relieved of all responsibility:—

- (a) where, as a result of the destruction of documents by a "force majeure", they cannot account for the execution of a transfer, unless the proof of their responsibility has been otherwise determined.
- (b) when the drawer has made no claim within the time allowed by Article 35 para. 1 of the Convention.

ARTICLE 17

Determination of Responsibility

Except where the terms of Article 24, paras. 2 to 5 of the Agreement concerning postal money orders and postal travellers' cheques apply, the responsibility rests with the postal Administration of the country where the error occurs.

ARTICLE 18

Paiement des sommes dues. Recours

1. L'obligation de *désintéresser* le réclamant incombe à l'Administration *saisie* de la *réclamation*.
2. Quelle que soit la cause du remboursement, la somme à rembourser au tireur d'un virement ne peut dépasser celle qui a été portée au débit de son compte.
3. *L'Administration qui a désintéresser le réclamant a le droit d'exercer le recours contre l'Administration responsable.*
4. L'Administration qui a supporté en dernier lieu *le dommage* a un droit de recours, jusqu'à concurrence de la somme payée, contre la personne bénéficiaire de cette erreur.

ARTICLE 19

Délai de paiement

1. *Le versement des sommes dues au réclamant* doit avoir lieu dès que la responsabilité du service a été établie, *dans un délai-limite de six mois à compter du lendemain du jour de la réclamation.*
2. *Si l'Administration présumée responsable, régulièrement saisie, a laissé s'écouler cinq mois sans donner de solution à une réclamation, l'Administration auprès de laquelle la réclamation a été introduite est autorisée à désintéresser le réclamant pour le compte de l'autre Administration.*

ARTICLE 20

Remboursement à l'Administration Intervenante

1. L'Administration responsable est tenue de désintéresser l'Administration qui a remboursé le réclamant, dans un délai de *quatre* mois à *compter* du jour de l'envoi de la notification du *remboursement*.
2. *A l'expiration de ce délai, la somme due à l'Administration qui a remboursé le réclamant devient productive d'intérêts moratoires à raison de 5% par an.*

CHAPITRE IV

COMPTABILITÉ

ARTICLE 21

Attribution des taxes

Chaque *Administration garde* en entier les taxes qu'elle a perçues.

ARTICLE 18

Refund of Amounts Owing. Recourse

1. The obligation to settle with the claimant rests with the Administration to whom the enquiry is addressed.
2. Whatever the cause of the refundment, the amount refunded to the drawer of a transfer may not exceed that which was debited against his account.
3. The Administration which settled with the claimant has the right of recourse against the Administration responsible.
4. The Administration which finally bore the cost has the right of recourse, to the extent of the amount paid, against the person benefiting from the error in question.

ARTICLE 19

Time allowed for payment

1. The payment of amounts due to the claimant should take place as soon as the responsibility of the service has been established, within a maximum period of six months as from the day following that upon which the enquiry was made.
2. If the Administration presumed to be responsible, has, after being presented with a demand in due form, allowed five months to elapse without resolving an enquiry, the Administration to whom the enquiry was made is authorised to settle with the claimant on behalf of the other Administration.

ARTICLE 20

Refundment to an Intervening Administration

1. The Administration responsible is bound to settle with the Administration which reimbursed the claimant within four months as from the day of sending the notification of refundment.
2. At the end of this period, the amount due to the Administration which reimbursed the claimant begins to produce the interest on overdue payments at, the rate of 5% per annum.

CHAPTER IV

ACCOUNTING

ARTICLE 21

Allocation of Charges

Each Administration retains the whole of the charges it has collected.

ARTICLE 22

Etablissement et règlement des comptes

1. Les Administrations établissent, pour chaque Pays *contractant* et pour chacun des jours ouvrables où des virements ont été échangés, un compte sur lequel sont récapitulés les totaux des listes de virements expédiées, de part et d'autre, le jour considéré. Les Administrations peuvent s'entendre en vue de grouper dans un même compte les totaux de plusieurs journées.

2. Le *règlement* de ces comptes s'effectue sans compensation, chaque Administration devant se libérer de la totalité des sommes dues. *Sauf entente spéciale, ce règlement a lieu dans la monnaie du Pays créancier.*

3. Par exception aux dispositions du § 2, deux Administrations peuvent convenir de régler leurs comptes par compensation. Dans ce cas, la créance la plus faible est convertie en monnaie de la créance la plus forte *en prenant pour base de la conversion* la moyenne arithmétique des cours du change cotés officiellement aux bourses ou aux banques spécialement désignées par chaque Pays intéressé, le dernier jour de cotation des changes précédant le jour auquel le compte se rapporte; ces cours moyens doivent être calculés uniformément à quatre décimales.

4. *Les sommes à régler deviennent productives* d'intérêt, à l'expiration d'un délai et à un taux fixés d'un commun accord par les Administrations des Pays *contractants*; le taux de cet intérêt ne peut excéder 5% par an.

ARTICLE 23

Païement. Intérêts moratoires

1. *Chaque Administration peut entretenir* auprès de l'Administration du Pays correspondant, en monnaie de ce Pays, un avoir sur lequel sont prélevées les sommes dues; si cet avoir est insuffisant pour couvrir les ordres donnés, les virements sont néanmoins portés au crédit des comptes des bénéficiaires.

2. *Cet avoir ne peut*, en aucun cas, recevoir une affectation autre sans le consentement de l'Administration qui l'a constitué.

3. L'Administration créancière a le droit d'exiger en tout temps le paiement des *sommes dues*; le cas échéant, elle fixe la date à laquelle le paiement devra être effectué, en tenant compte des délais de distance. Si l'Administration débitrice *n'effectue pas* le paiement à la date fixée, le taux *maximal* de l'intérêt prévu à l'article 22, § 4, est *applicable*.

4. Il ne peut être porté atteinte, par aucune mesure unilatérale telle que moratoire, interdiction de transfert, etc., aux dispositions du présent Arrangement et de son Règlement d'exécution relatives à l'établissement *et au règlement des comptes*.

ARTICLE 24

Compte général trimestriel

A la fin de chaque trimestre, les Administrations qui *établissent* des comptes journaliers transmettent aux Administrations correspondantes, pour approbation, une récapitulation générale de ces comptes, des acomptes payés et, le cas échéant, des intérêts dus. Les soldes du compte général trimestriel sont reportés au trimestre suivant. Les Administrations peuvent s'entendre pour remplacer ce compte trimestriel par l'indication des soldes à la fin du trimestre.

ARTICLE 22

Preparation and settlement of accounts

1. Each Administration prepares, for each contracting Country and on each working day on which transfers have been exchanged, an account in which are summarised the totals of the transfer lists forwarded, in both directions on the day in question. Administrations may come to an agreement to group the totals for several days in a single account.

2. The settlement of these accounts is not executed by offsetting the amount due in each direction. Each Administration must pay over the total of the amounts owing. In the absence of any special arrangement to the contrary, this settlement is effected in the currency of the creditor country.

3. As an exception to the provisions of para. 2, two Administrations may agree to settle their accounts by the methods of offsetting balances. In this case, the lower credit is converted into the currency of the higher credit by using as the Conversion rate the arithmetic mean of the officially quoted exchange rates of the stock exchanges or banks specially nominated by each country concerned, on the last date of exchange quotations preceding the day to which the account relates; these average rates must be invariably calculated to four decimals.

4. The amounts to be settled begin to produce interest upon the expiration of a period and at a fixed rate to be mutually agreed by the Administrations of the contracting Countries; this rate of interest must not exceed 5% per annum.

ARTICLE 23

Payment. Interest on overdue payments

1. Each Administration may maintain with the Administration of the corresponding country, in the currency of that country, a credit from which are deducted the amounts owing; if this credit is not sufficient to cover the orders given, the transfers are nevertheless credited to the payees' accounts.

2. This credit may not, in any circumstances, be otherwise appropriated without the agreement of the Administration which established it.

3. The creditor Administration has the right to demand the payment of amounts owing at any time, in which case it fixes the date upon which payment will have to be made, taking into account the time allowance for distance. If the debtor Administration does not make the payment on the due date, the maximum rate of interest provided for in Article 22, para. 4, applies.

4. There shall not be any breach, by any unilateral action such as moratorium, prohibition of transfer etc., to the provisions of this Agreement and its Detailed Regulations relating to the preparation and settlement of accounts.

ARTICLE 24

General quarterly account

At the end of each quarter, the Administrations which prepare the daily accounts send to the corresponding Administrations, for approval a general summary of those accounts, advance payments on account and, if appropriate, interest due. The balances of the general quarterly account are carried forward to the following quarter. Administrations may agree to replace this quarterly account by notification of balances at the end of the quarter.

CHAPITRE V

DISPOSITIONS DIVERSES

ARTICLE 25

Demande d'ouverture d'un compte courant postal à l'étranger.

1. En cas de demande d'ouverture d'un compte courant postal dans un Pays avec lequel le Pays de résidence du requérant échange des virements postaux, l'Administration de ce Pays est tenue, pour la vérification de la demande, de prêter son concours à l'Administration chargée de tenir le compte.

2. Les Administrations s'engagent à effectuer *cette vérification* avec tout le soin et toute la diligence désirables, sans toutefois qu'elles aient à assumer de responsabilité de ce chef.

3. Sur demande de l'Administration qui tient le compte, l'Administration du Pays de résidence intervient aussi, autant que possible, pour la vérification des renseignements concernant toute modification de la capacité juridique de l'affilié.

ARTICLE 26

Franchise postale

1. Les plis contenant des extraits de *comptes adressés* par les bureaux de chèques postaux aux titulaires de comptes *sont envoyés par la voie la plus rapide (aérienne ou de surface)* et remis en franchise dans toute Pays de l'Union.

2. *La réexpédition de ces plis dans tout Pays de l'Union ne leur enlève, en aucun cas, le bénéfice de la franchise.*

ARTICLE 27

Liste des titulaires de comptes

1. Les titulaires de comptes peuvent obtenir, par l'intermédiaire de l'Administration qui tient leurs comptes, les listes de titulaires publiées par les autres Administrations aux prix déterminés par celles-ci dans leur service intérieur.

2. Chaque Administration fournit aux Administrations des autres Pays *contractants*, à titre gratuit, les listes nécessaires à l'exécution du service.

TITRE III

VERSEMENTS POSTAUX

ARTICLE 28

Dispositions générales

1. *Toute personne résident dans l'un des Pays qui assurent le service des versements postaux peut ordonner des versements au profit d'un compte courant postal tenu dans un autre de ces Pays.*

2. *Sous réserve des dispositions particulières ci-après, tout ce qui est expressément prévu pour les virements postaux s'applique également aux versements.*

3. *La taxe d'un versement postal ne doit pas dépasser ¼% de la somme versée. Au lieu de cette taxe proportionnelle, les Administrations ont la faculté de percevoir une taxe uniforme indépendante du montant de la somme versée et qui ne doit pas excéder 1 franc.*

4. *Un récépissé est délivré gratuitement au déposant au moment du versement des fonds.*

5. *Sauf entente spéciale, les Administrations établissent un compte particulier aux versements, similaire à celui qui est prévu pour les virements à l'article 22. § 1.*

CHAPTER V
MISCELLANEOUS PROVISIONS

ARTICLE 25

Application to open a Giro Account abroad

1. Where an application is made to open a giro account in a country with which the country of residence of the applicant exchanges giro transfers, the Administration of the country of residence is bound, to co-operate fully with the Administration responsible for keeping the account in verifying the application.

2. Administrations pledge themselves to carry out this verification with all desirable care and diligence without, however, assuming any responsibility in this respect.

3. At the request of the Administration which keeps the account, the Administration of the country of residence also undertakes, as far as possible, to verify information about any change in the legal capacity of the account holder.

ARTICLE 26

Free Postage

1. Envelopes containing account statements addressed by giro centres to account holders are sent by the quickest route (air or surface) and forwarded free in each Country of the Union.

2. The re-direction of these envelopes in any country of the Union does not, in any circumstances, deprive them of the benefit of this exemption.

ARTICLE 27

Directory of Account Holders

1. Account holders may obtain, through the Administration which holds their accounts, directories of account holders published by other Administrations, at the price fixed by the latter in their inland services.

2. Each Administration provides the Administrations of the contracting Countries, free of charge, with the directories necessary for the execution of the service.

PART III

GIRO INPAYMENTS

ARTICLE 28

General Provisions

1. Any person residing in one of the Countries which provide the giro inpayment service may order inpayments to be made to the credit of a giro account held in another of those Countries.

2. Except for the special provisions below, all that is expressly provided for giro transfers applies equally to inpayments.

3. The charge for a giro inpayment must not exceed $\frac{1}{4}\%$ of the amount paid in. Instead of this proportional charge, Administrations have the right to collect a uniform charge regardless of the amount paid in. This uniform charge must not exceed 1 franc.

4. A receipt is given free of charge to the inpayer at the time the money is paid in.

5. In the absence of any special arrangement to the contrary Administrations prepare an account for inpayments only, similar to that prescribed for transfers in Article 22, para. 1.

TITRE IV

CHÈQUES POSTAUX ET CHÈQUES POSTAUX DE VOYAGE

ARTICLE 29

Paiements au moyen de chèques postaux et de chèques postaux de voyage

1. Tout titulaire d'un compte courant postal tenu dans l'un des Pays qui conviennent d'échanger des chèques postaux peut ordonner de débiter son compte des sommes qu'il désire faire payer à des non-titulaires résidant dans un autre de ces Pays.

2. A tout titulaire d'un compte courant postal tenu dans l'un des Pays qui conviennent d'échanger des chèques postaux de voyage, il peut être délivré, sur sa demande, des chèques postaux de voyage payables dans un autre de ces Pays.

3. Les conditions d'admission et l'exécution des paiements au moyen de chèques postaux et de chèques postaux de voyage sont réglées par les Pays qui sont convenus de les échanger.

TITRE V

RÈGLEMENT PAR VIREMENT DES VALEURS
DOMICILIÉES DANS LES BUREAUX DE CHÈQUES POSTAUX

ARTICLE 30

Valeurs domiciliées dans les bureaux de chèques postaux

1. Sous réserve d'accord avec l'Administration du Pays domiciliataire, les bureaux de chèques postaux qui recôivent à l'encaissement des chèques bancaires ou effets de commerce domiciliées dans un bureau de chèques postaux étranger les transmettent au bureau domiciliataire qui procède au règlement par virement postal.

2. Les valeurs doivent satisfaire aux conditions de forme prévues pour les valeurs à recouvrer.

3. Les Administrations arrêtent d'un commun accord les dispositions nécessaires à l'exécution des formalités de protêt ainsi que les conditions dans lesquelles peuvent être acceptés les paiements partiels.

ARTICLE 31

Taxe

Toute valeur prise à encaissement par un bureau de chèques postaux peut donner lieu, au profit de l'Administration qui la reçoit, à la perception d'une taxe de 20 centimes au maximum.

ARTICLE 32

Responsabilité

1. Les Administrations postales sont responsables du montant des valeurs porté au débit des comptes.

2. Les Administrations ne sont tenues à aucune responsabilité du chef des retards:

- (a) dans la transmission ou dans la présentation des valeurs;
- (b) dans l'établissement des protêts ou dans l'exercice des poursuites judiciaires dont elles se seraient chargées par application de l'article 30, § 3.

PART IV

POSTAL CHEQUES AND POSTAL TRAVELLERS' CHEQUES

ARTICLE 29

Payments by means of Postal Cheques and Postal Travellers' Cheques

1. Any giro account holder in one of the Countries which agree to exchange postal cheques may order amounts that he wishes to have paid to non-holders residing in another of those countries to be debited against his account.

2. At his request, there may be sent to any giro account holder in one of the Countries which agree to exchange postal travellers' cheques, postal travellers' cheques payable in another of those countries.

3. The conditions of acceptance and execution of payments by means of postal cheques and postal travellers' cheques are fixed by the countries which agree to exchange them.

PART V

NEGOTIATION BY GIRO TRANSFER OF INSTRUMENTS
PAYABLE AT GIRO CENTRES

ARTICLE 30

Instruments payable at Giro Centres

1. Subject to agreement with the Administration of the Country of payment, giro centres which receive for collection bank cheques or bills of exchange payable in a foreign giro centre send them to the office of payment which proceeds with their negotiation by giro transfer.

2. The instruments must comply with the procedural conditions laid down for bills for collection.

3. Administrations draw up by mutual agreement the necessary regulations for the execution of protest formalities as well as the conditions under which part payments may be accepted.

ARTICLE 31

Charges

On any instruments accepted for collection by a giro centre a charge not exceeding 20 centimes may be made for the benefit of the receiving Administration.

ARTICLE 32

Responsibility

1. Postal Administrations are responsible for the amount of the instruments debited against the accounts.

2. Administrations are not held to be responsible for delays in:—

(a) the sending or presentation of instruments;

(b) the preparation of protests or the institution of the legal proceedings for which they would be responsible under the terms of Article 30, para. 3.

TITRE VI

DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 33

Application de la Convention

La *Convention* est applicable, le cas échéant, par analogie, en tout ce qui n'est pas expressément réglé par le présent Arrangement.

ARTICLE 34

Exception à l'application de la Constitution

La L'article 4 de la Constitution n'est pas applicable au présent Arrangement.

ARTICLE 35

Conditions d'approbation des propositions concernant le présent Arrangement et son Règlement d'exécution

1. Pour devenir exécutoires, les propositions soumises au Congrès et relatives au présent Arrangement et à son Règlement doivent être approuvées par la majorité des Pays-membres présent et votant qui sont parties à l'Arrangement. La moitié de ces Pays-membres représentés au Congrès doivent être présents au moment du vote.

2. Pour devenir exécutoires les propositions *introduites entre deux Congrès et relatives au présent Arrangement et à son Règlement* doivent réunir:

- (a) les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions du présent Arrangement et de son Règlement;
- (b) la majorité des suffrages, s'il s'agit de l'interprétation du présent Arrangement et de son Règlement, hors le cas de *différend* à soumettre à l'arbitrage prévu à l'article 32 de la *Constitution*.

ARTICLE 36

Mise à exécution et durée de l'Arrangement

Le présent Arrangement sera mis à exécution le *1^{er} janvier 1966* et demeurera en vigueur *jusqu'à la mise à exécution des Actes du prochain Congrès*.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays contractants ont signé le présent Arrangement en un exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement du Pays-siège de l'Union. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du Pays-siège du Congrès

Fait à Vienne, le 10 juillet 1964.

PART VI

FINAL PROVISIONS

ARTICLE 33

Application of the Convention

The Convention is applicable, if necessary by analogy, in any matter which is not expressly regulated by this Agreement.

ARTICLE 34

Exception to the Application of the Constitution

Article 4 of the Constitution does not apply to this Agreement.

ARTICLE 35

Conditions for the approval of proposals concerning the present Agreement and its Detailed Regulations

1. To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Agreement and its Detailed Regulations must be approved by the majority of Member Countries present and voting who are parties to the Agreement. Half of those Member Countries represented at the Congress must be present at the time of the vote.

2. In order to become effective, proposals put forward between two Congresses and relating to this Agreement and to its Detailed Regulations must collect:

- (a) two thirds of the votes, if they involve the addition of new provisions or amendment of the provisions of this Agreement and its Detailed Regulations,
- (b) the majority of the votes, if they involve the interpretation of this Agreement and its Detailed Regulations, except in the case of a disagreement to be submitted to arbitration as provided for in Article 32 of the Constitution.

ARTICLE 36

Entry into force and duration of the Agreement

This Agreement shall come into force on the 1st January 1966, and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof, the Plenipotentiaries of the Governments of the contracting Countries have signed the present Agreement in one original which shall lie in the Archives of the Government of the Country in which the seat of the Union is situated. A copy shall be delivered to each Party by the Government of the Country in which the Congress is held.

Done at Vienna, the 10th of July 1964.

Pour
L'AFGHANISTAN:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE L'AFRIQUE
DU SUD:

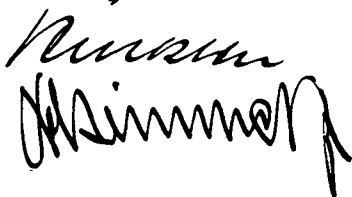
Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
D'ALBANIE:



Pour
LA RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE
DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE:



Pour
L'ALLEMAGNE:



Pour
LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

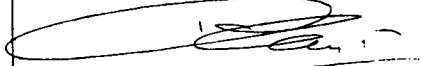
Pour
L'ENSEMBLE DES TERRITOIRES DES
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, Y COMPRIS
LE TERRITOIRE SOUS TUTELLE DES
ÎLES DU PACIFIQUE:

Pour
LE ROYAUME DE L'ARABIE SAOUDITE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE:

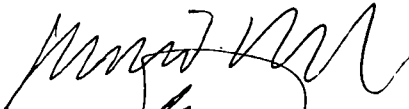


Pour
LA BELGIQUE:



Pour
LA RÉPUBLIQUE SOVIÉTIQUE
SOCIALISTE DE BIÉLORUSSIE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE:



Pour
LE COMMONWEALTH DE L'AUSTRALIE:

Pour
LA BIRMANIE:

Pour
LA BOLIVIE:



Pour
LES ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL:

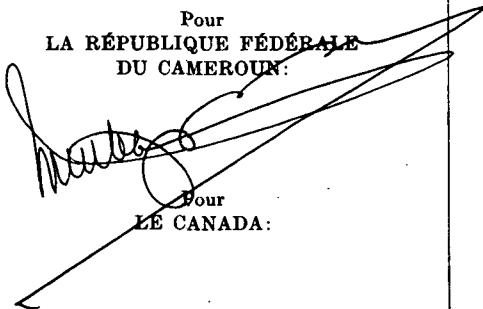
Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE BULGARIE:

Pour
LE ROYAUME DU BURUNDI:



Pour
LE ROYAUME DU CAMBODGE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
DU CAMEROUN:




Pour
LE CANADA:

Pour
LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:



Pour
CEYLAN:

Pour
LE CHILI:



Pour
LA CHINE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU CONGO
(BRAZZAVILLE):

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU CONGO
(LÉOPOLDVILLE):

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE COSTA-RICA:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CUBA:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU DAHOMEY:

Pour
LE ROYAUME DE DANEMARK:

Arundt
J.M.S. Helmer
H. Hansen

Pour
LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE EL SALVADOR:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR:

Pour
L'ESPAGNE:

1211
Alonso Ferrer
Suñer
Suñer
Opel Jensen

Pour
LES TERRITOIRES ESPAGNOLS
DE L'AFRIQUE:

[Signature]

Pour
L'ÉTHIOPIE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE:

Oiva Salo
Sauno Ruolanne

Pour
LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:

1211
[Signature]
[Signature]
[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:
(suite)

Houllier

Alary

St. Michel

Attorney

Pour
L'ENSEMBLE DES TERRITOIRES
REPRÉSENTÉS PAR L'OFFICE
FRANÇAIS DES POSTES ET TÉLÉ-
COMMUNICATIONS D'OUTRE-MER:

P. M.

Verquoy

L. Ch.

Pour
LA RÉPUBLIQUE GABONAISE:

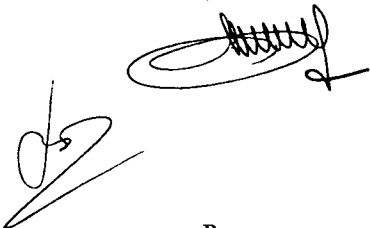
J. K.

Pour
LE GHANA:

Pour
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-
BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD
Y COMPRIS LES ÎLES DE LA MANCHE
ET L'ÎLE DE MAN:

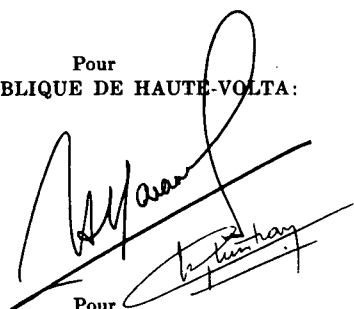
Pour
 LES TERRITOIRES D'OUTRE-MER
 DONT LES RELATIONS INTER-
 NATIONALES SONT ASSURÉES PAR
 LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-
 UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
 D'IRLANDE DU NORD:

Pour
 LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE:



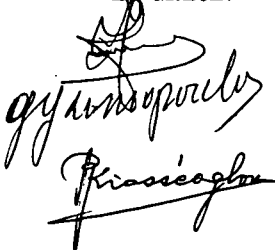
Pour
 LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:

Pour
 LA RÉPUBLIQUE DE HAUTE-VOLTA:



Pour
 LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS:

Pour
 LA GRÈCE:



Pour
 LA RÉPUBLIQUE DU GUATÉMALA:

Pour
 LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
 HONGROISE:

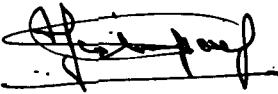
Pour
L'INDE:

Pour
L'IRLANDE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'ISLANDE:

Pour
ISRAËL:

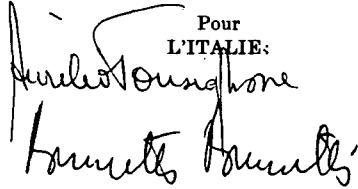
Pour
LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE:



Pour
L'IRAN:

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'IRAQ:

Pour
L'ITALIE:



Pour
LA JAMAÏQUE:

Pour
LE JAPON:

Fujio Uchida

Pour
LE ROYAUME HACHÉMITE
DE JORDANIE:

Pour
KUWAIT:

Pour
LE ROYAUME DU LAOS:

[Signature]
[Signature]
[Signature]

[Signature]
[Signature]

[Signature]
[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE LIBANAISE:

[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE LIBÉRIA:

Pour
LA LIBYE:

Pour
LA PRINCIPAUTÉ DE LIECHTENSTEIN:

Pour
LE LUXEMBOURG:

Pour
LA MALAISIE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE MALGACHE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU MALI:

Pour
LE ROYAUME DU MAROC:

Pour
LES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE:

Pour
LA PRINCIPAUTÉ DE MONACO:

El Fassi;

Berrada

Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE MONGOLIE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
DE NIGÉRIA:

Pour
LA NORVÈGE:

Karl Mammen
William Sjogren
E. J. Jørgen
A. Strommen

Pour
LE NÉPAL:

Pour
LA NOUVELLE-ZÉLANDE:

Pour
LE NICARAGUA:

Gregory

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU NIGER:

Pour
L'OUGANDA:

[Signature]

Pour
LE PAKISTAN:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE PANAMA:

Pour
LE PARAGUAY:

None paid

Pour
LES PAYS-BAS:

Hoelboom

Pour
LES ANTILLES NÉERLANDAISES
ET SURINAM:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES:

Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE POLOGNE:

Pour
LE PORTUGAL:

Pour
LES PROVINCES PORTUGAISES
DE L'AFRIQUE OCCIDENTALE:

Pour
LES PROVINCES PORTUGAISES
DE L'AFRIQUE ORIENTALE, DE
L'ASIE ET DE L'OcéANIE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:

A. BAKIR *أبو بكر*
T.H. Abdel Rahman *عبد الرحمن*
A. H. Haggag *حجاج*
A. S. El-Say *الساي*

Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
ROUMAINE:

Henri
1. Andre
1. Petrus
P. Porty

Pour
LA RÉPUBLIQUE RWANDAISE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN:

Donato
P. Villani

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL:

D. M. M.
W. M.
A. S.
M. M.

Pour
LA SIERRA LEONE:

Pour
LA SOMALIE:

Giuseppe Thorel

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU SOUDAN:

Pour
LA SUÈDE:

*Hillemaring
Lars Axel Eriksson
K. Eriksson*

Pour
LA CONFÉDÉRATION SUISSE:

*T. H. H. H.
H. H. H. H.
D. H. H. H.
H. H. H. H.
H. H. H. H.*

Pour
LA RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE UNIE DU
TANGANYIKA ET DE ZANZIBAR:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD:

J. J. J. J.

Pour
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
TCHÉCOSLOVAQUE:

Pour
LA THAÏLANDE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE TOGOLAISE:

E. Koussou
J. Koussou

Pour
TRINITÉ ET TOBAGO:

Pour
LA TURQUIE:

F. K. K. K.
S. K. K.
M. K.

Pour
LA RÉPUBLIQUE SOVIÉTIQUE
SOCIALISTE D'UKRAINE:

Pour
L'UNION DES RÉPUBLIQUES
SOVIÉTIQUES SOCIALISTES:

Pour
LA RÉPUBLIQUE ORIENTALE
DE L'URUGUAY:

Carlos Washington Chiesi

Pour
LA TUNISIE:

[Signature]
على البند

Pour
L'ÉTAT DE LA CITÉ DU VATICAN:

[Signature]
Herbert Dickler
[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE VÉNEZUELA:

Oscar Mireles
Le 10/10/61

Pour
LE VIET-NAM:

Heat

Pour
LA RÉPUBLIQUE ARABE DU YÉMEN:

Mohamed Zayed

Pour
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE:

P. Vasilovic
M. Mestak
Wassilina Pratabij
Kosmi Lovak

RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE L'ARRANGEMENT

CONCERNANT

LES VIREMENTS POSTAUX

TABLE DES MATIÈRES

<p style="text-align: center;">TITRE I VIREMENTS</p> <p style="text-align: center;">CHAPITRE I DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES</p> <p>Art.</p> <p>101. Renseignements à fournir par les Administrations</p> <p>102. Formules à l'usage du public</p> <p style="text-align: center;">CHAPITRE II ÉMISSION. TRANSMISSION</p> <p>103. Inscriptions sur les formules</p> <p>104. Etablissement des avis de virement</p> <p>105. Listes de virements</p> <p>106. Etablissement des lettres d'envoi</p> <p>107. Transmission des virements</p> <p style="text-align: center;">CHAPITRE III PARTICULARITÉS RELATIVES A CERTAINES FACULTÉS ACCORDÉES AU PUBLIC</p> <p>108. Demande d'avis d'inscription</p> <p>109. Demande d'annulation d'un virement</p> <p>110. Réclamations. Demandes de renseignements</p> <p style="text-align: center;">CHAPITRE IV OPÉRATIONS AU BUREAU DE CHÈQUES DESTINATAIRE</p> <p>111. Renvoi de l'avis d'inscription</p> <p>112. Vérification des envois et traitement des irrégularités</p> <p>113. Annulation d'un virement</p> <p>114. Non-exécution d'un virement</p> <p style="text-align: center;">CHAPITRE V COMPTABILITÉ</p> <p>115. Etablissement des comptes</p> <p>116. Paiement des sommes dues</p> <p style="text-align: center;">CHAPITRE VI DISPOSITIONS DIVERSES</p> <p>117. Plis en franchise contenant des extraits de comptes</p> <p>118. Demande d'ouverture d'un compte courant postal à l'étranger</p>	<p style="text-align: center;">TITRE II VIREMENTS TÉLEGRAPHIQUES</p> <p>Art.</p> <p>119. Dispositions communes</p> <p>120. Etablissement des virements télégraphiques</p> <p>121. Listes de virements télégraphiques</p> <p>122. Etablissement des lettres d'envoi</p> <p>123. Demande d'avis d'inscription</p> <p>124. Inscription des virements télégraphiques</p> <p>125. Avis d'inscription</p> <p>126. Vérification des envois et traitement des irrégularités</p> <p style="text-align: center;">TITRE III VERSEMENTS POSTAUX</p> <p>127. Dispositions générales</p> <p style="text-align: center;">TITRE IV VALEURS DOMICILIÉES DANS LES BUREAUX DE CHÈQUES POSTAUX</p> <p>128. Application du Règlement d'exécution de l'Arrangement concernant les recouvrements</p> <p>129. Conditions particulières à remplir par les valeurs</p> <p>130. Etablissement et transmission des bordereaux d'envoi des valeurs</p> <p>131. Envoi des fonds</p> <p style="text-align: center;">TITRE V DISPOSITIONS FINALES</p> <p>132. Mise à exécution et durée du Règlement</p> <p style="text-align: center;">ANNEXES</p> <p>Formules: voir la « Liste des formules »</p>
---	--

DETAILED REGULATIONS OF THE AGREEMENT

CONCERNING

GIRO TRANSFERS

TABLE OF CONTENTS

<p>PART I TRANSFERS</p> <p>CHAPTER I PRELIMINARY PROVISIONS</p> <p>Art. 101. Information to be provided by Administrations 102. Forms for the public to use</p> <p>CHAPTER II ISSUE. TRANSMISSION</p> <p>103. Entries on forms 104. Preparation of transfer advices 105. Transfer lists 106. Preparation of Summary Lists 107. Transmission of transfers</p> <p>CHAPTER III SPECIAL PROVISIONS RELATING TO CERTAIN FACILITIES OFFERED TO THE PUBLIC</p> <p>108. Request for an advice of entry 109. Request for the Cancellation of a transfer 110. Enquiries. Requests for information</p> <p>CHAPTER IV OPERATIONS AT GIRO CENTRE OF DESTINATION</p> <p>111. Return of advices of entry 112. Verification of transmissions and treatment of irregularities 113. Cancellation of a transfer 114. Non-execution of a transfer</p> <p>CHAPTER V ACCOUNTING</p> <p>115. Preparation of accounts 116. Refund of amounts owing</p>	<p>CHAPTER VI MISCELLANEOUS PROVISIONS</p> <p>117. Postage free envelopes containing account statements 118. Application to open a giro account abroad</p> <p>PART II TELEGRAPHIC TRANSFERS</p> <p>119. Common Provisions 120. Preparation of telegraphic transfers 121. Telegraphic Transfer Lists 122. Preparation of Summary Lists 123. Request for an advice of entry 124. Entry of Telegraphic Transfers 125. Advice of entry 126. Verification of transmissions etc., and treatment of irregularities</p> <p>PART III GIRO INPAYMENTS</p> <p>127. General Provisions</p> <p>PART IV INSTRUMENTS PAYABLE AT GIRO CENTRES</p> <p>128. Application of the Detailed Regulations of the Agreement concerning the collection of items 129. Special conditions to be fulfilled by instruments 130. Preparation and transmission of statements sent 131. Despatch of funds</p> <p>PART V FINAL PROVISIONS</p> <p>132. Entry into force and duration of the Detailed Regulations</p> <p>ANNEXES Forms: see 'List of Forms'</p>
--	--

Square brackets [] indicate a note that does not appear in the original text—usually the accepted English form of an expression necessarily retained in French.

RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE L'ARRANGEMENT

CONCERNANT

LES VIREMENTS POSTAUX

Les soussignés, vu l'article 22, § 5, de la *Constitution de l'Union postale universelle* conclue à *Vienne le 10 juillet 1964*, ont, au nom de leurs Administrations *postales* respectives, arrêté, d'un commun accord, les mesures suivantes pour assurer l'exécution de l'Arrangement concernant les virements postaux:

TITRE I

VIREMENTS

CHAPITRE I

DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES

ARTICLE 101

Renseignements à fournir par les *Administrations*

1. Les Administrations doivent se communiquer directement:
 - (a) les noms des bureaux d'échange visés à l'article 11 de l'Arrangement;
 - (b) les spécimens des empreintes des timbres d'authentification en usage dans les bureaux d'échange;
 - (c) la liste—revêtue des spécimens de leur signature—des fonctionnaires qui ont qualité dans ces bureaux pour signer les lettres d'envoi; cette liste doit être fournie en un nombre suffisant d'exemplaires pour les besoins du service. En cas de modification, une nouvelle liste complète est transmise à l'Administration correspondante; toutefois, s'il s'agit seulement d'annuler l'une des signatures communiquées, il suffit de la faire biffer sur la liste existante qui continue à être utilisée;
 - (d) le taux de conversion fixé pour les ordres de virement *et de versement*, si la demande en est faite expressément.
2. En outre, elles doivent communiquer au Bureau international:
 - (a) *la liste* des Pays avec lesquels elles échangent des virements *ou des versements* postaux et, éventuellement, des virements *ou des versements* télégraphiques;
 - (b) les noms des bureaux d'échange visés à l'article 11 de l'Arrangement.
3. Toute modification aux renseignements visés *ci-dessus* doit être notifiée sans retard.

DETAILED REGULATIONS FOR IMPLEMENTING THE AGREEMENT

CONCERNING

GIRO TRANSFERS

Having regard to Article 22, para. 4 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on the 10th July 1964, the undersigned, plenipotentiaries of the Governments of Member Countries of the Union, have by common consent and subject to the provisions of Article 25, para. 5 of the Constitution, drawn up the following Agreement:

PART I

TRANSFERS

CHAPTER I

PRELIMINARY PROVISIONS

ARTICLE 101

Information to be provided by Administrations

1. Administrations must send to each other direct:
 - (a) the names of the offices of exchange referred to in Article 11 of the Agreement;
 - (b) specimen impressions of the authentication stamps used in the offices of exchange;
 - (c) a list—with specimen signatures—of the officials who are authorised to sign the summary lists in those offices; this list should be supplied in sufficient copies to meet the needs of the service. In cases of amendment, a complete new list is sent to the corresponding Administration; however, if it is just a question of cancelling one of the listed signatures, it is sufficient to have it struck off the existing list which continues to be used;
 - (d) the rate of conversion fixed for transfers and inpayments, if this is specially requested.

2. In addition, they should send to the International Bureau:
 - (a) a list of the Countries with whom they exchange transfers or inpayments and, if applicable, telegraphic transfers or inpayments;
 - (b) the names of the offices of exchange referred to in Article 11 of the Agreement.

3. Any amendments to the foregoing information must be notified without delay.

ARTICLE 102

Formules à l'usage du public

1. En vue de l'*application* de l'article *II*, § 2, de la Convention, sont considérées comme étant à l'usage du public les formules *ci-après*:

VP 1 (avis de virement *ou de versement*),

VP 7 (réclamation concernant un ordre de virement *ou de versement*),

VP 10 (avis d'inscription).

2. Les formules du service intérieur utilisées comme avis de virement dans les conditions indiquées à l'article 104, § 1, ne sont pas soumises à ces dispositions

CHAPITRE II

ÉMISSION. TRANSMISSION

ARTICLE 103

Inscriptions sur les formules

1. Les inscriptions sur les formules du service des virements sont faites en caractères latins et en chiffres arabes, *d'une manière très claire, de préférence à la machine.*

2. *Les inscriptions au crayon-encre ou au crayon ordinaire ne sont pas admises; toutefois, les signatures peuvent être données au crayon-encre.*

ARTICLE 104

Établissement des avis de virement

1. Les avis de virement sont établis, sur *des formules conformes* au modèle VP 1 ci-annexé, soit par le titulaire du compte à débiter, soit par le bureau de chèques qui tient le compte; toutefois, chaque Administration peut, à titre exceptionnel, autoriser l'usage des formules de son service intérieur.

2. Lorsque le tireur a indiqué le montant du virement en monnaie du Pays d'origine, le bureau qui reçoit l'ordre de virement—ou le bureau d'échange dont il relève—opère la conversion et inscrit à l'encre rouge, sur l'avis, le montant du virement en monnaie du Pays de destination.

3. Les avis de virement sont revêtus de l'empreinte du timbre à date du bureau de chèques d'origine.

ARTICLE 105

Listes de virements

1. Les listes de virements sont établies par les bureaux d'échange sur *des formules conformes* au modèle VP 2 ci-annexé. Les Administrations peuvent convenir que la colonne 3 de la formule ne soit pas remplie. Chaque liste est frappée d'une empreinte du timbre du bureau qui l'a établie.

2. Les listes de virements auxquelles sont annexés les avis de virement transmis par voie postale sont adressées, une fois par jour ouvrable, aux bureaux d'échange correspondants; toutefois, les Administrations intéressées peuvent s'entendre en vue de grouper, sur une même liste, les virements de plusieurs *jours*.

ARTICLE 102

Forms for the use of the public

1. For the purpose of applying Article 11, para. 2 of the Convention, the following forms are considered as being for the use of the public:

- VP 1 (advice of transfer or inpayment)
- VP 7 (enquiry about a transfer or inpayment)
- VP 10 (advice of entry).

2. Internal service forms used as transfer advices under the conditions set out in Article 104 para 1, are not subject to these provisions.

CHAPTER II

ISSUE. TRANSMISSION

ARTICLE 103

Entries on forms

1. Entries on transfer service forms are made very clearly, in Roman characters and Arabic numerals preferably by machine.

2. Entries in indelible pencil or in ordinary pencil are forbidden; however, signatures may be in indelible pencil.

ARTICLE 104

Preparation of transfer advices

1. Transfer advices are prepared, on forms conforming to the appended specimen VP 1, either by the holder of the account to be debited or by the giro centre holding the account; however, each Administration may, exceptionally, authorise the use of their own internal service forms.

2. When the drawer shows the amount to be transferred in the currency of the country of origin the centre receiving the transfer order—or the office of exchange—does the conversion and enters in red ink, on the advice, the value of the transfer in the currency of the country of destination.

3. Transfer advices bear the date stamp impression of the giro centre of origin.

ARTICLE 105

Transfer Lists

1. Transfer lists are prepared by the offices of exchange on forms conforming to the appended specimen VP 2. Administrations may agree that column 3 of the form need not be filled in. Each list bears the impression of the stamp of the centre which prepared it.

2. The transfer lists, to which are attached the transfer advices sent by post, are sent, once each working day, to the relevant offices of exchange; however the Administrations concerned may come to an arrangement to group transfers for several days on a single list.

ARTICLE 106

Établissement des lettres d'envoi

1. Le total de chacune des listes destinées à un même bureau d'échange est reporté sur une lettre d'envoi conforme au modèle VP 3 ci-annexé dont le total général est arrêté en toutes lettres ou imprimé en chiffres au moyen d'une machine à protéger les chèques.

2. Le numéro d'inscription sur la lettre d'envoi est reporté sur chaque liste de virements.

3. Les lettres d'envoi sont frappées d'une empreinte du timbre du bureau qui les a établies et signées par le ou les fonctionnaires accrédités à cet effet. Chacune de ces lettres reçoit un numéro d'ordre dont la série se renouvelle chaque mois pour chacun des bureaux d'échange.

4. Chaque dernière lettre d'envoi expédiée à la fin de chaque mois doit porter la mention « Dernière lettre d'envoi No..... ». Lorsqu'un bureau d'échange n'a aucun virement à transmettre au bureau correspondant le dernier jour ouvrable d'un mois, il lui adresse néanmoins une lettre d'envoi négative désignée également comme « Dernière lettre d'envoi No..... ».

ARTICLE 107

Transmission des virements

Les lettres d'envoi, les listes et les avis de virement sont réunis en paquets clos et expédiés en franchise de port au bureau d'échange destinataire par la voie la plus rapide (*aérienne ou de surface*); ces envois peuvent être soumis à la formalité de la recommandation.

CHAPITRE III

**PARTICULARITÉS RELATIVES À CERTAINES FACULTÉS
ACCORDÉES AU PUBLIC**

ARTICLE 108

Demande d'avis d'inscription

1. Lorsque, au moment où il ordonne le virement, le tireur demande que lui soit adressé un avis d'inscription *selon* l'article 9 de l'Arrangement, la mention « AI » est portée sur la liste VP 2 en regard de l'inscription correspondante; s'il s'agit d'un virement transmis par voie postale, l'avis de virement est revêtu de la mention très apparente « Avis d'inscription ». En outre, si le tireur désire le renvoi de l'avis d'inscription par voie aérienne, la mention « Par avion » est également portée sur l'avis.

2. Une formule conforme au modèle VP 10 ci-annexé ou une formule C 5, dûment complétée en ce qui concerne l'adresse du tireur (recto) et la description du virement (verso), est jointe à l'avis de virement *correspondant*.

ARTICLE 106

Preparation of Summary Lists

1. The total of the lists addressed to each particular office of exchange is carried to a summary list conforming to the appended specimen form VP 3 the grand total of which is given in words or printed in figures by means of a cheque protection machine.

2. The entry number on the summary list is carried forward to each transfer list.

3. The summary lists are stamped with the stamp of the centre which prepared them and signed by the official or officials authorised to do so. Each of these summary lists is numbered consecutively in a series which is renewed each month for each office of exchange.

4. Each final summary list sent off at the end of each month should be annotated "Derniere lettre d'envoi No.....". [Final Summary List No.....] When an office of exchange has no transfers to send to the corresponding office on the last working day of a month, it sends a "nil" summary list annotated in the same way "Derniere lettre d'envoi No.....". [Final Summary List No.....].

ARTICLE 107

Transmission of transfers

The Summary Lists, the Lists and the Transfer Advices are collected together in sealed envelopes and sent post-free to the destination office of exchange by the quickest route (air or surface mail); these packets may be registered.

CHAPTER III

SPECIAL PROVISIONS RELATING TO CERTAIN FACILITIES OFFERED TO THE PUBLIC

ARTICLE 108

Request for an Advice of entry

1. When, at the time he orders the transfer, the payer asks for an advice of entry to be sent to him in accordance with Article 9 of the Agreement, the letters "AI" are shown on the list VP 2 against the corresponding entry; in the case of a transfer sent by post, the words "Avis d'inscription" [Advice of entry] are entered conspicuously on the transfer advice. In addition, if the payer wishes the advice of entry to be sent by airmail, the words "Par Avion" [Air Mail] are also shown on the advice.

2. A form conforming to the appended specimen VP 10 or a form C5, properly filled in insofar as the address of the payer (front) and the description of the transfer (reverse) are concerned, is attached to the relevant transfer advice.

ARTICLE 109

Demande d'annulation d'un virement

1. Pour toute demande d'annulation à transmettre par voie postale, le bureau d'origine établit une formule conforme au modèle VP 5 ci-annexé et la transmet au bureau d'échange de son Pays; ce bureau complète la formule par les données de la transmission du virement au bureau d'échange du Pays de destination et la lui adresse sous pli recommandé.

2. Si la demande est à transmettre par voie télégraphique, une formule conforme au modèle VP 6 ci-annexé est remplie par le bureau d'origine ou le bureau d'échange du Pays d'origine et les indications en sont transmises sous forme d'avis de service taxé télégraphique au bureau teneur du compte à créditer. L'avis de service est confirmé immédiatement par poste au moyen d'une formule VP 5 qui doit transiter par les bureaux d'échange des deux Pays et porter en tête, en caractères très apparents, la mention «Confirmation de la demande télégraphique expédiée le.....par le bureau de chèques postaux de.....à l'adresse du bureau de chèques postaux de.....»).

ARTICLE 110

Réclamations. Demandes de renseignements

Toute réclamation ou demande de renseignements concernant l'exécution d'un ordre de virement est établie sur une formule conforme au modèle VP 7 ci-annexé par le bureau de chèques teneur du compte *débité et* transmise, le cas échéant, par l'intermédiaire des bureaux d'échange de chacun des Pays, au bureau de chèques teneur du compte à créditer; elle est traitée conformément à l'article 149, § 2, du Règlement d'exécution de la Convention.

CHAPITRE IV

OPÉRATIONS AU BUREAU DE CHÈQUES DESTINATAIRE

ARTICLE 111

Renvoi de l'avis d'inscription

L'avis d'inscription visé à l'article 108, dûment complété par le bureau de chèques teneur du compte crédité, est transmis directement au *tireur*.

ARTICLE 112

Vérification des envois et traitement des irrégularités

1. Dès réception des paquets contenant les lettres d'envoi, les listes et les avis de virement, le bureau d'échange destinataire procède à la vérification de l'envoi. S'il constate une irrégularité quelconque ou une omission, il en informe immédiatement par lettre conforme au modèle VP 4 ci-annexé le bureau d'échange expéditeur qui doit répondre *par la voie la plus rapide (aérienne ou de surface)* et, le cas échéant, faire parvenir un duplicata des pièces manquantes. *Les demandes de renseignements et les duplicata des pièces manquantes sont également échangés par la voie la plus rapide (aérienne ou de surface).*

2. Si l'irrégularité porte sur une différence de sommes entre l'avis de virement et la liste de virements, le bureau d'échange destinataire est autorisé à donner suite au virement pour la somme la plus faible; selon le cas, l'avis de virement ou la liste de virement et la lettre d'envoi sont rectifiés en conséquence, à l'encre rouge, et avis de la rectification est donné au bureau d'échange correspondant par lettre VP 4.

ARTICLE 109

Request for the cancellation of a transfer

1. For every request for cancellation to be transmitted by post the centre of origin prepares a form conforming to the appended specimen VP5 and sends it to the office of exchange in its country; the latter office completes the form by entering details of the transmission of the transfer to the office of exchange in the country of destination and forwards it to that office by registered post.

2. If the request is to be sent by telegraph, a form conforming to the appended specimen VP 6 is filled in by the centre or office of exchange of origin and the particulars are sent in the form of a chargeable service telegraphic advice to the centre holding the account to be credited. The service advice is confirmed immediately by post on a form VP 5 which must go through the offices of exchange of the two countries and bear conspicuously in the heading the annotation "Confirmation de la demande télégraphique expédiée lepar le bureau de chèques postaux de.....à l'adresse du bureau de chèques postaux de.....". [Confirmation of the telegraphic request sent on..... ..by the giro centre at.....to the giro centre at.....].

ARTICLE 110

Enquiries. Requests for Information

Any enquiry or request for information about the execution of a transfer order is prepared on a form conforming to the appended specimen VP 7 by the giro centre holding the account to be debited and is sent, if appropriate via the offices of exchange in each of the countries concerned, to the giro centre holding the account to be credited; it is dealt with in accordance with Article 149, para 2 of the Detailed Regulations of the Convention.

CHAPTER IV

OPERATIONS AT THE GIRO CENTRE OF DESTINATION

ARTICLE 111

Return of advices of entry

The advice of entry referred to in Article 108, duly completed by the giro centre holding the account credited, is sent direct to the drawer.

ARTICLE 112

Verification of transmissions and treatment of irregularities

1. Upon receipt of the envelopes containing the summary lists, the lists and transfer advices, the office of exchange of destination proceeds to check them. If it establishes that there is any sort of irregularity or omission, it immediately brings this to the notice of the office of exchange of origin by means of a letter conforming to the appended specimen VP 4 and the latter must reply by the quickest means available (air or surface mail) and send duplicates of any missing documents. Requests for information and duplicates of missing documents are also exchanged by the quickest means available (air or surface mail).

2. If the irregularity relates to a difference between the amounts on the transfer advice and the transfer list, the destination office of exchange is authorised to carry out the transfer for the lower of the two amounts; if this is done, the transfer advice of the transfer list and summary list as the case may be are amended accordingly in red ink, and the amendment is notified to the corresponding office of exchange by means of form VP 4.

ARTICLE 113

Annulation d'un virement

1. L'annulation d'un virement est opérée d'après les règles prescrites par l'article 114; si l'annulation a été demandée par la voie télégraphique, le bureau de chèques destinataire retient l'avis de virement jusqu'à la réception de la confirmation postale.

2. *La suite que le bureau de chèques destinataire a donnée à la demande d'annulation est communiquée au bureau de chèques d'origine par la voie la plus rapide (aérienne ou de surface); en cas de demande télégraphique d'annulation, l'arrivée de la formule VP 5 ne doit pas être attendue pour donner cette information.*

3. Il n'est pas tenu compte des demandes d'annulation formulées et transmises dans des conditions autres que celles *qui sont* prescrites par l'article 109.

ARTICLE 114

Non-exécution d'un virement

1. Lorsque, pour une cause quelconque, un virement ne peut être porté au crédit du compte du bénéficiaire, il est rayé de la liste sur laquelle il est inscrit et le total de cette liste ainsi que celui de la lettre d'envoi correspondante sont rectifiés à l'encre rouge; le bureau d'échange du Pays d'origine est avisé de ces rectifications par formule VP 4 à laquelle est joint, le cas échéant, l'avis de virement correspondant.

2. Si un virement primitivement non exécuté est de nouveau transmis au bureau d'échange du Pays de destination, il est traité par le bureau d'échange du Pays d'origine comme un nouveau virement.

3. Les Administrations des Pays *contractants* peuvent s'entendre pour que les virements non exécutés soient reportés sur une liste de virements au crédit de l'Administration d'origine ou mis en compte d'une autre manière; le cas échéant, la conversion a lieu au cours du jour, comme pour les autres virements et l'avis de virement est accompagné d'une note explicative.

CHAPITRE V

COMPATIBILITÉ

ARTICLE 115

Établissement des comptes

1. Les comptes sont établis sur des formules conformes au modèle VP 8 ci-annexé.

2. Ils sont transmis le plus tôt possible à l'administration correspondante.

3. Les Administrations utilisant la procédure de la compensation établissent leurs comptes sur des formules conformes au modèle VP 11 ci-annexé.

ARTICLE 113

Cancellation of a Transfer

1. The cancellation of a transfer is effected according to the rules laid down by Article 114; if the cancellation has been requested by telegraph, the giro centre of destination keeps the transfer advice until the receipt of the postal confirmation.

2. The action which the giro centre of destination has taken in respect of the cancellation request is communicated to the giro centre of origin by the quickest means available (air or surface mail); in the case of a telegraphic cancellation request, it is not necessary to wait for the arrival of the VP 5 before communicating this information.

3. Cancellation requests made or forwarded in any way other than that laid down by Article 109 are ignored.

ARTICLE 114

Non-execution of a Transfer

1. When, for any reason whatsoever, a transfer cannot be credited to the payee's account, it is deleted from the list in which it appears and the total of that list as well as that of the corresponding summary list is amended in red ink; the office of exchange in the country of origin is advised of these amendments by a form VP 4 to which is attached, where appropriate, the corresponding transfer advice.

2. If a transfer which was originally not executed is again sent to the office of exchange in the country of destination it is treated by the office of exchange in the country of origin as a new transfer.

3. The Administrations of contracting Countries may come to an arrangement whereby non-executed transfers are carried to a list of transfers to the credit of the administration of origin or brought to account in some other way; any necessary conversions are effected at the rate of exchange of the day, as in the case of other transfers, and the transfer advice is accompanied by an explanatory note.

CHAPTER V

ACCOUNTING

ARTICLE 115

Preparation of Accounts

1. The accounts are prepared on forms conforming to the appended specimen VP 8.

2. They are sent as soon as possible to the Administration concerned.

3. Administrations using the offsetting method prepare their accounts on forms conforming to the appended specimen VP 11.

ARTICLE 116

Paiement des sommes dues

1. Les sommes dues au titre des virements postaux sont réglées en monnaie du Pays créancier, sans aucune perte pour ce dernier:

- (a) soit au moyen de chèques ou de traites payables à vue sur la capitale ou sur une place commerciale du Pays créancier;
- (b) soit par virement sur un établissement bancaire de cette capitale ou de cette place;
- (c) *soit par prélèvement sur des provisions éventuellement constituées en vertu de l'article 23 de l'Arrangement.*

2. Les frais sont supportés par l'Administration débitrice à l'exception des frais extraordinaires tels les frais de clearing imposés par le Pays créancier.

CHAPITRE VI

DISPOSITIONS DIVERSES

ARTICLE 117

Plis en franchise contenant des extraits de comptes

Les plis contenant des extraits de comptes et adressés en franchise par les bureaux de chèques postaux aux titulaires de comptes portent la désignation du bureau de chèques expéditeur et la mention «Service des postes».

ARTICLE 118

Demande d'ouverture d'un compte courant postal à l'étranger

1. Toute demande d'ouverture d'un compte courant postal à l'étranger est libellée par le requérant à l'adresse de l'Administration appelée à tenir le compte. Elle est transmise à ladite Administration soit directement par le demandeur, soit par l'intermédiaire du bureau de chèques dans le ressort duquel se trouve sa résidence. Lorsque le demandeur dispose déjà d'un compte courant postal national, il peut passer par l'intermédiaire du bureau de chèques qui gère le compte.

2. Ce bureau, en se conformant aux règles établies pour l'ouverture d'un compte dans son propre Pays, procède à la vérification tant des demandes faites par son intermédiaire que de celles qui lui sont communiquées par l'Administration étrangère directement saisie.

3. En cas de besoin, le bureau précité rectifie, après avoir consulté le requérant, les indications erronées de la demande et joint à celle-ci une attestation conforme au modèle VP 9 ci-annexé dûment remplie. Dans certains cas particuliers non prévus par la contexture de cette formule, il la complète ou la rectifie, s'il y a lieu, au moyen d'une lettre explicative; il transmet tout au bureau d'échange du Pays de destination, par l'intermédiaire du bureau d'échange de son propre Pays. Les attestations sont frappées d'une empreinte du timbre en relief du bureau d'échange du Pays intervenant et signées par le ou les fonctionnaires accrédités pour la certification des lettres d'envoi.

ARTICLE 116

Payment of amounts owing

1. The amounts owing for postal transfers are settled in the currency of the creditor country, without any loss to the latter:

- (a) by means of cheques or bills payable on sight at the capital or at a commercial centre in the creditor country;
- (b) or by transfer to a banking institution in that capital or commercial centre;
- (c) or by deduction from any credit established under the terms of Article 23 of the Agreement.

2. Charges are borne by the debtor Administration with the exception of extraordinary charges such as clearing charges imposed by the creditor country.

CHAPTER VI

MISCELLANEOUS PROVISIONS

ARTICLE 117

Postage free envelopes containing account statements

Envelopes containing account statements and sent post-free by giro centres to account holders bear the designation of the forwarding giro centre and the indication "Service des postes" [On Postal Service].

ARTICLE 118

Application to open a giro account abroad

1. Any application to open a giro account abroad is addressed by the applicant to the Administration called upon to keep the account. It is sent to that Administration either direct by the applicant or through the giro centre in the area where he resides. Where the applicant already has a national giro account, the application may be forwarded through the giro centre which manages his account,

2. This centre, in conformity with the regulations laid down for the opening of an account in its own country, proceeds to verify applications whether made through the said centre or communicated to it by a foreign Administration to which they have been submitted direct.

3. If necessary, the above-mentioned centre, after consulting the applicant corrects any incorrect information in the application and attaches to it a fully completed attestation in the form of the appended specimen VP 9. In certain special cases not covered by the wording of that form, it may supplement or correct the form if necessary by means of an explanatory letter; it then sends all these documents to the office of exchange in the Country of destination through the office of exchange in its own Country. The attestations are stamped with an impression of the relief stamp of the intervening country's office of exchange and signed by the official or officials authorised to certify summary lists.

TITRE II

VIREMENTS TÉLÉGRAPHIQUES

ARTICLE 119

Dispositions communes

Sont applicables aux virements télégraphiques, pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par le présent Titre II, les dispositions relatives aux virements échangés par voie postale.

ARTICLE 120

Établissement des virements télégraphiques

1. Les virements télégraphiques donnent lieu à l'envoi de télégrammes-virements, adressés directement par le bureau de chèques d'origine au bureau de chèques qui tient le compte du bénéficiaire.

2. Le télégramme-virement est rédigé en français, sauf *entente spéciale*, et libellé invariablement dans l'ordre ci-après:

- Indications de service taxées (s'il y a lieu).
- Avis inscription (s'il y a lieu),
- Avis inscription avion (s'il y a lieu),
- Virement.....(No. d'émission),
- Nom du bureau de chèques destinataire,
- Nom ou désignation du tireur,
- Numéro du compte débité,
- Nom du bureau de chèques qui tient le compte du tireur,
- Montant de la somme à *créditer*,
- Nom ou désignation du bénéficiaire,
- Numéro du compte à créditer,
- Communication particulière (le cas échéant).

3. Les Administrations peuvent convenir d'une clef secrète pour l'indication totale ou partielle du numéro d'émission et du montant de chaque virement télégraphique.

4. La somme à *créditer* est exprimée de la façon suivante: nombre entier d'unités monétaires en chiffres puis en toutes lettres, nom de l'unité monétaire et, le cas échéant, fraction d'unité en chiffres.

5. Ni le tireur ni le bénéficiaire ne peuvent être désignés par une abréviation ou un mot conventionnels.

ARTICLE 121

Listes de virements télégraphiques

Les virements télégraphiques font l'objet de listes VP 2 distinctes qui portent en tête, en caractères très apparents, la mention «Virements télégraphiques. Confirmation.» Aucun avis de virement n'est joint à ces listes.

ARTICLE 122

Établissement des lettres d'envoi

Lorsque les listes de virements télégraphiques font l'objet de lettres d'envoi VP 3 distinctes, celles-ci reçoivent un numéro d'ordre de la même série que les lettres d'envoi des listes de virements par voie postale.

PART II
TELEGRAPHIC TRANSFERS

ARTICLE 119

Common Provisions

The provisions relative to transfers exchanged by post are applicable to telegraphic transfers, for everything which is not expressly provided for in this Part II.

ARTICLE 120

Preparation of telegraphic transfers

1. Telegraphic transfers require the sending of telegrams of advice addressed directly by the giro centre of origin to the giro centre which keeps the payee's account.

2. In the absence of any agreement to the contrary, telegrams of advice are drawn up in French, and are invariably set out in the order indicated below:—

- Paid service instructions (if any),
- Advice of Posting (if any),
- Air-mail advice of posting (if any),
- Transfer.....(Issue number),
- Name of the giro centre of destination,
- Name or designation of the drawer,
- Number of the account debited,
- Name of the giro centre holding the drawer's account,
- Amount to be credited,
- Name or designation of the payee,
- Number of the account to be credited,
- Private message (if any).

3. Administrations may agree to the use of a secret code for the complete or partial notification of the issue number and value of each telegraphic transfer.

4. The amount to be credited is expressed as follows:—whole number of monetary units in figures, followed by the name of the currency in words and fractions of a monetary unit, if any, in figures.

5. Neither the drawer nor the payee may be designated by a conventional abbreviation or word.

ARTICLE 121

Telegraphic transfer lists

Telegraphic transfers are dealt with in separate lists VP 2 with a conspicuous annotation in the heading stating "Virements télégraphiques confirmation" [Telegraphic Transfers Confirmation.] No transfer advice is attached to these lists.

ARTICLE 122

Preparation of summary lists

Where telegraphic transfers are collated in separate summary lists VP 3, these are numbered in the same series as summary lists for postal transfers.

ARTICLE 123

Demande d'avis d'inscription

L'avis d'inscription d'un virement télégraphique est établi par le bureau destinataire dès que le compte du bénéficiaire a été crédité.

ARTICLE 124

Inscription des virements télégraphiques

Le bureau de chèques destinataire inscrit les virements télégraphiques au crédit du compte du bénéficiaire sans attendre la liste correspondante.

ARTICLE 125

Avis d'inscription

L'avis d'inscription d'un virement télégraphique, dûment établi par le bureau de chèques teneur du compte crédité, est transmis au bureau de chèques qui tient le compte.

ARTICLE 126

Vérification des envois et traitement des irrégularités

1. Les virements télégraphiques qui, pour une cause quelconque non attribuable au bénéficiaire, ne peuvent être exécutés donnent lieu à l'envoi, au bureau de chèques postaux d'origine, d'un avis de service télégraphique indiquant le motif de la non-exécution. Si, après vérification, le bureau d'origine constate que l'irrégularité est imputable à une faute de service, il la rectifie sur-le-champ par avis de service télégraphique. Dans le cas contraire, la rectification est faite par voie postale, après consultation du tireur; toutefois, si celui-ci le désire et offre de payer les frais, la rectification peut être faite par la voie aérienne ou par le moyen d'un avis de service *télégraphique* taxé.

2. Les virements télégraphiques dont l'irrégularité n'a pas été redressée dans un délai raisonnable sont rejetés d'après les prescriptions de l'article 114.

TITRE III

VERSEMENTS POSTAUX

ARTICLE 127

Dispositions générales

1. Sous réserve de ce qui est prévu aux paragraphes ci-dessous, les dispositions relatives aux virements postaux sont aussi applicables aux versements postaux.

2. Les avis de versement sont établis sur des formules VP 1 soit par le déposant, soit par le bureau de dépôt. Ils sont revêtus de l'empreinte du timbre à date du bureau de dépôt.

3. Les listes de versements auxquelles sont annexés les avis de versement sont établies par les bureaux d'échange sur des formules VP 2.

4. Le total de chacune des listes de virements ou des listes de versements destinés à un même bureau d'échange est reporté sur une lettre d'envoi VP 3.

5. Sauf entente spéciale, les comptes relatifs aux versements sont établis sur des formules VP 8 distinctes de celles qui sont établies pour les virements.

6. Les Administrations peuvent s'entendre en vue de grouper dans les comptes les opérations de virement ou de versement de plusieurs journées et même d'établir, au lieu de comptes distincts, des comptes communs pour les virements et pour les versements.

ARTICLE 123

Request for an advice of entry

The advice of entry for a telegraphic transfer is prepared by the centre of destination as soon as the payee's account has been credited.

ARTICLE 124

Entry of telegraphic transfers

The giro centre of destination posts telegraphic transfers to the credit of the payee's account without waiting for the corresponding list.

ARTICLE 125

Advice of entry

The advice of entry for a telegraphic transfer, as completed by the giro centre holding the account credited, is sent to the giro centre which holds the account.

ARTICLE 126

Verification of transmissions and treatment of irregularities

1. When it is not possible for a telegraphic transfer order to be executed for any reason for which the payee is not responsible, a service telegraphic advice is sent to the giro centre of origin stating the reason why the order was not executed. If, after checking, the centre of origin ascertains that the irregularity was due to a service error, it rectifies it immediately by a telegraphic service advice. If not, the correction is made by post after consulting the drawer; however, if the latter so wishes and offers to pay the charges, the correction may be sent by airmail or by means of a chargeable telegraphic service advice.

2. Telegraphic transfers containing an irregularity which has not been rectified within a reasonable time will be rejected in accordance with the Provisions of Article 114.

PART III

GIRO INPAYMENTS

ARTICLE 127

General Provisions

1. Except as provided for in the following paragraphs, the regulations relating to postal transfers are also applicable to postal inpayments.

2. Inpayment advices are prepared on forms VP 1 either by the inpayer or by the office of inpayment. They are stamped with the date stamp of the office of inpayment.

3. The inpayment lists to which are attached the inpayment advices are prepared by the offices of exchange on forms VP 2.

4. The total of each of the transfer lists or inpayment lists addressed to the same office of exchange is carried to a summary list VP 3.

5. Except in the case of special arrangements, the accounts for inpayments are prepared on forms VP 8 separate from those prepared for transfers.

6. Administrations may come to an arrangement to group together in the accounts the transfer or inpayment transactions for several days and even to prepare, in place of the separate accounts, common accounts for transfers and inpayments.

TITRE IV

VALEURS DOMICILIÉES DANS LES BUREAUX DE CHÈQUES POSTAUX

ARTICLE 128

**Application du Règlement d'exécution de l'Arrangement
concernant les recouvrements**

Sous réserve des particularités visées ci-après, les valeurs domiciliées dans le bureaux de chèques postaux sont, dans la mesure où elles leur sont applicables, soumises aux dispositions du Règlement d'exécution de l'Arrangement concernant les recouvrements, notamment pour ce qui touche les conditions à remplir par les valeurs, le traitement des envois comportant des annotations ou communications interdites, la présentation, les délais de paiement et l'indication de la cause du non-recouvrement.

ARTICLE 129

Conditions particulières à remplir par les valeurs

Les valeurs domiciliées dans les bureaux de chèques postaux doivent porter le numéro du compte courant postal à débiter et le nom du bureau de chèques postaux qui tient ce compte.

ARTICLE 130

Établissement et transmission des bordereaux d'envoi des valeurs

1. Les valeurs domiciliées dans les bureaux de chèques postaux sont décrites sur des bordereaux conformes au modèle VP 12 ci-annexé établis en triple exemplaire.

2. Le bureau de chèques d'origine conserve l'original et adresse directement au bureau de chèques domiciliataire les deux autres exemplaires des bordereaux VP 12 auxquels il annexe les valeurs à encaisser.

3. Après encaissement, le bureau domiciliataire renvoie l'un des exemplaires du bordereau, dans les conditions, prévues à l'article 107, à l'Administration d'origine des valeurs; il y joint, le cas échéant, les valeurs impayées.

ARTICLE 131

Envoi des fonds

Au bureau de chèques postaux domiciliataire, le montant des valeurs encaissées, déduction faite de la taxe de virement, donne lieu à l'émission d'un ordre de virement au profit du compte courant postal désigné par le bureau de chèques d'origine.

TITRE V

DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 132

Mise à exécution et durée du Règlement

1. Le présent Règlement sera exécutoire à partir du jour de la mise en vigueur de l'Arrangement concernant les virements postaux.

2. Il aura la même durée que cet Arrangement, à moins qu'il ne soit renouvelé d'un commun accord entre les Parties intéressées.

Fait à Vienne, le 10 juillet 1964.

PART IV**INSTRUMENTS PAYABLE AT GIRO CENTRES****ARTICLE 128****Application of the Detailed Regulations for implementing the Agreement concerning the collection of bills**

Subject to the special provisions set out below, items payable at giro centres are, to the extent that these are applicable to them, subject to the provisions of the Detailed Regulations for implementing the Agreement concerning the collection of bills in particular with respect to conditions to be fulfilled by the instruments, the treatment of items bearing prohibited annotations or communications, presentation, time limits for payment and the indication of the reason for non-collection.

ARTICLE 129**Special Conditions to be fulfilled by instruments**

Instruments payable at giro centres must bear the number of the giro account to be debited and the name of the giro centre which holds this account.

ARTICLE 130**Preparation and transmission of statements of instruments sent**

1. Instruments payable at giro centres are set out in schedules VP 12, conforming to the appended specimen, prepared in triplicate.
2. The giro centre of origin retains the original and sends direct to the giro centre of payment the two other copies of the schedule VP 12 to which it attaches the instruments to be collected.
3. After collection, the centre of payment returns one of the copies of the statement in accordance with the provisions of Article 107, to the Administration of origin of the instruments; it attaches thereto, if applicable, any unpaid instruments.

ARTICLE 131**Despatch of Funds**

The giro centre of payment issues a transfer order in the amount of the items paid, after deduction of the transfer charge, in favour of the giro account nominated by the giro centre of origin.

PART V**FINAL PROVISIONS****ARTICLE 132****Entry into force and duration of the Regulations**


1. The present Detailed Regulations shall come into force on the day on which the Agreement concerning Giro transfers comes into operation.
2. They shall have the same duration as that Agreement, unless renewed by common consent by the contracting Parties.

Done at Vienna, the 10th of July 1964.

Pour
L'AFGHANISTAN:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE L'AFRIQUE
DU SUD:

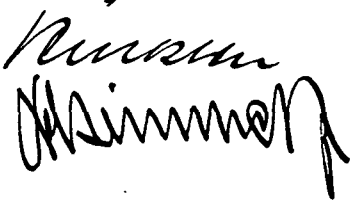
Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
D'ALBANIE:



Pour
LA RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE
DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE:



Pour
L'ALLEMAGNE:

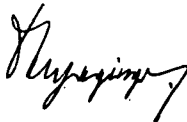


Pour
LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

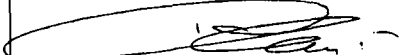
Pour
L'ENSEMBLE DES TERRITOIRES DES
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, Y COMPRIS
LE TERRITOIRE SOUS TUTELLE DES
ÎLES DU PACIFIQUE:

Pour
LE ROYAUME DE L'ARABIE SAOUDITE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE:

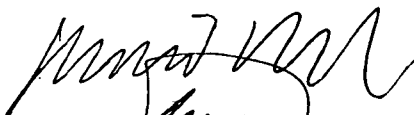


Pour
LA BELGIQUE:



Pour
LA RÉPUBLIQUE SOVIÉTIQUE
SOCIALISTE DE BIÉLORUSSIE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE:



Pour
LE COMMONWEALTH DE L'AUSTRALIE:

Pour
LA BIRMANIE:

Pour
LA BOLIVIE:



Pour
LES ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL:

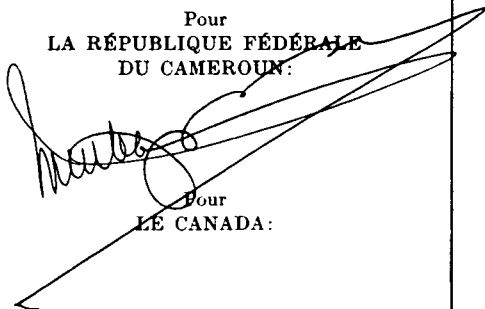
Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE BULGARIE:

Pour
LE ROYAUME DU BURUNDI:



Pour
LE ROYAUME DU CAMBODGE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
DU CAMEROUN:




Pour
LE CANADA:

Pour
LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:



Pour
CEYLAN:

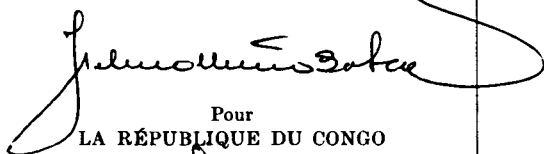
Pour
LE CHILI:



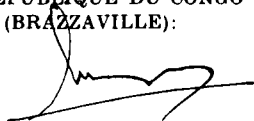
Pour
LA CHINE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE:

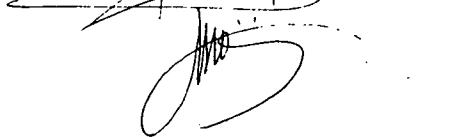
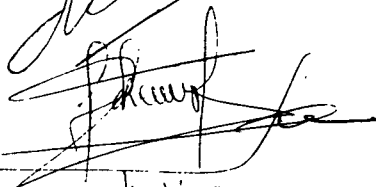
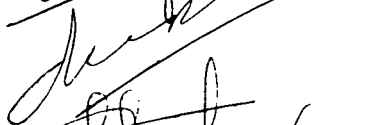
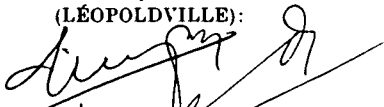
Pour
LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DU CONGO
(BRAZZAVILLE):



Pour
LA RÉPUBLIQUE DU CONGO
(LÉOPOLDVILLE):




Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE COSTA-RICA:

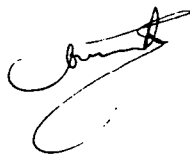
Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CUBA:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DU DAHOMEY:



Pour
LE ROYAUME DE DANEMARK:

Arundt Krogh
J. M. S. Andersen
P. H. Hansen

Pour
LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE EL SALVADOR:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR:

Pour
L'ESPAGNE:
Alonso...
Suñer...
Serrano...
Lopez...

Pour
LES TERRITOIRES ESPAGNOLS
DE L'AFRIQUE:

[Handwritten signature]

Pour
L'ÉTHIOPIE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE:

Oiva Sahlberg
Sauno Ristama

Pour
LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:

Ray Casse...
[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:
(suite)

Foullon

Alary

Stein

Attéon

Pour
L'ENSEMBLE DES TERRITOIRES
REPRÉSENTÉS PAR L'OFFICE
FRANÇAIS DES POSTES ET TÉLÉ-
COMMUNICATIONS D'OUTRE-MER:

P. M.

Leclercq

Pour
LA RÉPUBLIQUE GABONAISE:

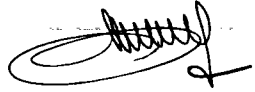
J. K.

Pour
LE GHANA:

Pour
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-
BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD
Y COMPRIS LES ÎLES DE LA MANCHE
ET L'ÎLE DE MAN:

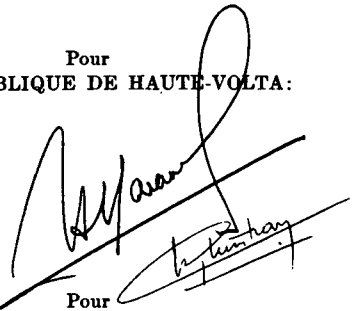
Pour
 LES TERRITOIRES D'OUTRE-MER
 DONT LES RELATIONS INTER-
 NATIONALES SONT ASSURÉES PAR
 LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-
 UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
 D'IRLANDE DU NORD:

Pour
 LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE:



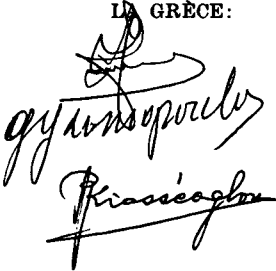

Pour
 LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:

Pour
 LA RÉPUBLIQUE DE HAUTE-VOLTA:



Pour
 LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS:

Pour
 LA GRÈCE:



Pour
 LA RÉPUBLIQUE DU GUATÉMALA:

Pour
 LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
 HONGROISE:

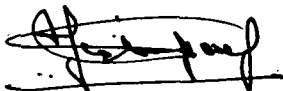
Pour
L'INDE:

Pour
L'IRLANDE:

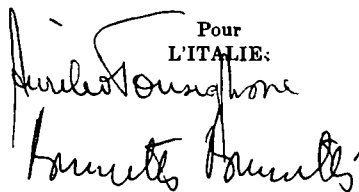
Pour
LA RÉPUBLIQUE D'ISLANDE:

Pour
ISRAËL:

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE:



Pour
L'IRAN:



Pour
L'ITALIE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'IRAQ:

Pour
LA JAMAÏQUE:

Pour
LE JAPON:

Fujio Uchida

Pour
LE ROYAUME HACHÉMITE
DE JORDANIE:

Pour
KUWAIT:

Pour
LE ROYAUME DU LAOS:

[Signature]
[Signature]

[Signature]
[Signature]

[Signature]
[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE LIBANAISE:

[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE LIBÉRIA:

Pour
LA LIBYE:

Pour
LA PRINCIPAUTÉ DE LICHTENSTEIN:

W. H. H. H. H.

Pour
LE LUXEMBOURG:

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

Pour
LA MALAISIE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE MALGACHE:

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU MALI:

[Handwritten signature]

Pour
LE ROYAUME DU MAROC:

[Handwritten signature]
El Fassi

Berrada *[Handwritten signature]*

Pour
LES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE:

Pour
LA PRINCIPAUTÉ DE MONACO:

[Handwritten signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE MONGOLIE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
DE NIGÉRIA:

Pour
LA NORVÈGE:

Karl Mammen
William Sjogren
E. Fjoring
A. Stromm

Pour
LE NÉPAL:

Pour
LA NOUVELLE-ZÉLANDE:

Pour
LE NICARAGUA:

H. Lopez

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU NIGER:

Pour
L'UGANDA:

[Large stylized signature]
[Signature]

Pour
LE PAKISTAN:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE PANAMA:

Pour
LE PARAGUAY:
None pour

Pour
LES PAYS-BAS:

Hoolboom
—
Pour
LES ANTILLES NÉERLANDAISES
ET SURINAM:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES:

Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE POLOGNE:

Pour
LE PORTUGAL:

Pour
LES PROVINCES PORTUGAISES
DE L'AFRIQUE OCCIDENTALE:

Pour
LES PROVINCES PORTUGAISES
DE L'AFRIQUE ORIENTALE, DE
L'ASIE ET DE L'OcéANIE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:

A. BAKIR *أ. بكر*
T. H. Abdel Rahman *ت. ه. عبد الرحمن*
A. H. Haggag *أ. ه. حجاج*
A. S. El-Say *أ. س. السيد*

Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
ROUMAINE:

H. M. G.
I. Andreescu
I. Petrus
P. Porty

Pour
LA RÉPUBLIQUE RWANDAISE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN:

Giuseppe Jullian
A. Villani

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL:

D. M. S.
W. K. S.
L. S. S.
A. S.
M. S.

Pour
LA SIERRA LEONE:

Pour
LA SOMALIE:

Giuseppe Thorel

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU SOUDAN:

Pour
LA SUÈDE:

*Hillemaring
Karl Axel Eriksen
K. Eriksen*

Pour
LA CONFÉDÉRATION SUISSE:

*J. H. H. H.
H. H. H.
H. H. H.
H. H. H.*

Pour
LA RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE UNIE DU
TANGANYIKA ET DE ZANZIBAR:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD:

J. J. J.

Pour
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
TCHÉCOSLOVAQUE:

Pour
LA THAÏLANDE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE TOGOLAISE:

E. Coulibaly
A. Kouamé

Pour
TRINITÉ ET TOBAGO:

Pour
LA TURQUIE:

H. K. K. K.
S. K. K.
M. K.

Pour
LA RÉPUBLIQUE SOVIÉTIQUE
SOCIALISTE D'UKRAINE:

Pour
L'UNION DES RÉPUBLIQUES
SOVIÉTIQUES SOCIALISTES:

Pour
LA RÉPUBLIQUE ORIENTALE
DE L'URUGUAY:

Carlos Washington Abisain

Pour
LA TUNISIE:

[Signature]
على البند

Pour
L'ÉTAT DE LA CITÉ DU VATICAN:

G. Trifim
Herbert Dickels
[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE VÉNÉZUELA:

Oscar M. López
J. J. M. de V.

Pour
LE VIËT-NAM:

[Signature] *Heat.*

Pour
LA RÉPUBLIQUE ARABE DU YÉMEN:

Mohamed Zayed *[Signature]*

Pour
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE:

P. Vasićević
M. Mestak
Vracontin pratakij
Iskrićević

VIREMENTS-FORMULES
LISTES DES FORMULES

N° 1	Dénomination ou nature de la formule 2	Références 3
VP 1	Avis de virement ou de versement.	art. 104, § 1
VP 2	Liste de virements ou de versements.	art. 105, § 1
VP 3	Lettre d'envoi.	art. 106, § 1
VP 4	Rectification à la lettre d'envoi.	art. 112, § 1
VP 5	Demande d'annulation d'un ordre de virement ou de versement par voie postale	art. 109, § 1
VP 6	Demandé télégraphique d'annulation d'un ordre de virement ou de versement	art. 109, § 2
VP 7	Réclamation concernant un ordre de virement ou de versement.	art. 110
VP 8	Décompte récapitulatif des listes de virements ou de versements. ...	art. 115, § 1
VP 9	Attestation.	art. 118, § 3
VP 10	Avis d'inscription.	art. 108, § 2
VP 11	Décompte compensatoire des listes de virements ou de versements.	art. 115, § 3
VP 12	Bordereau des valeurs bancaires	art. 130, § 1

ANNEXES:

FORMULES VD1 à VD4

LIST OF FORMS

No. 1	Title or nature of form 2	References 3
VP 1	Transfer or inpayment advice.	art. 104, § 1
VP 2	Transfer or inpayment list.	art. 105, § 1
VP 3	Summary List.	art. 106, § 1
VP 4	Amendment to a summary list.	art. 112, § 1
VP 5	Postal request to cancel a transfer or inpayment.	art. 109, § 1
VP 6	Telegraphic request to cancel a transfer or inpayment.	art. 109, § 2
VP 7	Enquiry about a transfer or inpayment.	art. 110
VP 8	Summary account of transfer or inpayment lists.	art. 115, § 1
VP 9	Attestation.	art. 118, § 3
VP 10	Advice of entry.	art. 108, § 2
VP 11	Compensating account of transfer or inpayment lists.	art. 115, § 3
VP 12	Statement of banking instruments sent.	art. 130, § 1

ANNEXES:

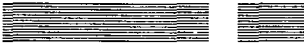
FORMS VD1 to VD4

VP 1

ADMINISTRATION DES POSTES

d.....

AVIS DE VIREMENT ⁽¹⁾
VERSEMENT

d'une somme de 
(en chiffres arabes)

Virement
Versement ⁽¹⁾ à effectuer sur ordre de

M titulaire du compte ⁽¹⁾
déposant

.....

n° du compte

au crédit de M.....

.....

titulaire du compte n°

tenu par le bureau de chèques d.....

.....

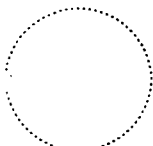
N° de dépôt.....
(en cas de versement)

Timbre du bureau de
chèques d'origine ⁽¹⁾
dépôt

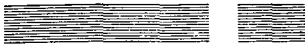
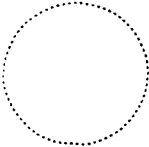
.....

NOTE. - Le verso de cet avis peut
être utilisé pour une com-
munication particulière
destinée au bénéficiaire.

⁽¹⁾ Biffer ce qui ne convient pas.



VP 1

POSTAL ADMINISTRATION of	
ADVICE OF TRANSFER (1) INPAYMENT	
of a sum of	 (in arabic numerals)
Transfer (1) to be effected by order of Inpayment	
Mr./Mrs./ account holder Miss inpayer (1) .....	.....
Account No.	
to the credit of Mr./Mrs./Miss	
holder of account No.	
kept by the giro centre of	
Deposit No. (in the case of an inpayment)	Stamp of the giro centre of origin inpayment office (1)
NOTE.— The back of this advice may be used for a private message to the payee	
(1) Strike out whichever entry does not apply	

ADMINISTRATION DES POSTES

d

BUREAU DE CHÈQUES POSTAUX

d

..... annexe(s)

pour le bureau de chèques d.....

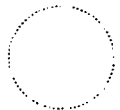
LISTE DE **VIREMENTS**
VERSEMENTS ^(*)

N° ^(*)

^(*)

Numéro courant des virements versements ^(*)	Bénéficiaire		Tireur	Déposant	Montant
	Compte	Nom et lieu de domicile	Compte	Dépôt	
1	2	3	4	5	6
1	n° à		n° à	n° à	
2	n° à		n° à	n° à	
3	n° à		n° à	n° à	
4	n° à		n° à	n° à	
5	n° à		n° à	n° à	
6	n° à		n° à	n° à	
7	n° à		n° à	n° à	
8	n° à		n° à	n° à	
9	n° à		n° à	n° à	
10	n° à		n° à	n° à	
11	n° à		n° à	n° à	
12	n° à		n° à	n° à	
13	n° à		n° à	n° à	
				Total	

^(*) Timbre (en relief) du bureau de chèques d'échange



S'il s'agit de listes de virements télégraphiques, apporter dans ce cadre la mention Virements
versements Versements
télégraphiques. Confirmation
A numéroter d'après une série quotidienne si plusieurs listes sont établies dans une même journée à destination du même bureau.
Timbre à date, si l'Administration n'emploie pas de timbre en relief
Biffer ce qui ne convient pas.

POSTAL ADMINISTRATION
 of
 GIRO CENTRE
 of

VP 2

LIST OF TRANSFERS
INPAYMENTS (4)

(1)

--

No.(2)

..... enclosure(s)

for the giro centre of

Serial Numbers of the transfers (4) Inpayments	Payee		Drawer	Inpayer	Amount
	Account	Name and address	Account		
1	2	3	4	5	5
1	No.		No.	No.	
	at		at	at	
	No.		No.	No.	
2	at		at	at	
	No.		No.	No.	
3	at		at	at	
	No.		No.	No.	
4	at		at	at	
	No.		No.	No.	
5	at		at	at	
	No.		No.	No.	
6	at		at	at	
	No.		No.	No.	
7	at		at	at	
	No.		No.	No.	
8	at		at	at	
	No.		No.	No.	
9	at		at	at	
	No.		No.	No.	
10	at		at	at	
	No.		No.	No.	
11	at		at	at	
	No.		No.	No.	
12	at		at	at	
	No.		No.	No.	
13	at		at	at	
				Total	

(3)

Stamp (in relief) of the giro office of exchange



- (1) In the case of telegraphic transfers enter the words "Virements télégraphiques confirmation" [transfers inpayments] Versement inpayments confirmation in this box.
- (2) To be numbered in a daily series if several lists are prepared on the same day for sending to the same office.
- (3) Date stamp if the Administration does not use a relief stamp.
- (4) Strike out whichever entry does not apply.

ADMINISTRATION DES POSTES VP3

d

BUREAU DE CHÈQUES POSTAUX **LETTRE D'ENVOI**

d

N° ⁽¹⁾

Annexe(s): ... liste(s) de listes de **virements**
versements ⁽²⁾

Le bureau de chèques d'..... est prié d'effectuer les **virements**
figurant aux listes de **virements** ⁽²⁾ (formules VP 2) ci-jointes, lesquelles s'élevaient respectivement aux montants **versements** ⁽²⁾
ci-après:

Numéro courant des listes	Montant	Numéro courant des listes	Montant
1	2	3	4
1		Report	
2		14	
3		15	
4		16	
5		17	
6		18	
7		19	
8		20	
9		21	
10		22	
11		23	
12		24	
13		25	
A reporter		Total	

Arrêté à la somme de (les unités en toutes lettres)

Timbre (en relief) du bureau de chèques d'échange ⁽³⁾ dont l'Administration d'..... le 19..... doit être débitée.

Signatures:

(1) A numérotier d'après une série mensuelle, par bureau d'échange
(2) Timbre à date, si l'Administration n'emploie pas de timbre en relief.
(3) Biffer ce qui ne convient pas.

POSTAL ADMINISTRATION

VP3

of

GIRO CENTRE

SUMMARY LIST

of

(1)
No.

Annexe(s): list(s) of lists of transfers (3)
inpayments

The giro centre of is requested to make the transfers (3)
inpayments appearing in the attached lists of transfers (3) (forms VP 2) which amount to the following sums respectively:

Serial number of list	Amount	Serial number of list	Amount
1	2	3	4
1		Brought forward	
2		14	
3		15	
4		16	
5		17	
6		18	
7		19	
8		20	
9		21	
10		22	
11		23	
12		24	
13		25	
Carried forward		Total	

Total sum of
(units in words)

Stamp (in relief) of the giro office of exchange (2)

To be debited to postal Administration of
..... the
Signatures

19

(1) To be numbered in a monthly series for each office of exchange.
(2) Date stamp, if the Administration does not use a relief stamp.
(3) Strike out whichever entry does not apply

ADMINISTRATION DES POSTES

VP 4

d

BUREAU DE CHÈQUES POSTAUX

RECTIFICATION

... .. annexe(s) à la lettre d'envoi n° ... (formule VP 3)

du bureau de chèques d, expédiée le 19

Le total de la lettre d'envoi désignée ci-dessus a dû être rectifié à 1° (*) parce que les virements versements (*) ci-après n'ont pu être exécutés. (en toutes lettres)

N° de la liste	N° d'inscription sur la liste	Bénéficiaire		Tireur Dépositant (*)		Montant	Motif
		Bureau de chèques et n° du compte	Nom et lieu de domicile	Bureau de chèques et n° du compte Bureau de dépôt (*)	Nom et lieu de domicile		
1	2	3	4	5	6	7	8
..
..
..
..
..

2° (*) pour la raison indiquée ci-dessous

(*) Timbre (en relief) du bureau de chèques d'échange le 19
 Signatures.

(*) Biffer ce qui ne convient pas
 (*) Timbre à date, si l'Administration n'emploie pas de timbre en relief.

ADMINISTRATION DES POSTES VP 5

d

BUREAU DE CHÈQUES POSTAUX (1)
DÉPÔT



d

DEMANDE D'ANNULATION

d'un ordre de virement
versement (2) par voie postale (3)

(2)

Prière d'annuler le virement (2) désigné ci-après et de nous renvoyer l'avis correspondant

<p>A remplir par le bureau de chèques d'origine (1)</p> <p>de dépôt</p> <p>Timbre à date</p>  <p>Signature</p> <p>A remplir par le bureau de chèques d'échange de l'Administration d'origine et à faire suivre sur celui de l'Administration de destination</p> <p>Timbre du bureau de chèques d'échange</p> 	<p>Bureau de chèques (1), numéro de dépôt</p> <p>du compte (1), numéro de dépôt</p> <p>nom et lieu de domicile du tireur (2):</p> <p>de déposant (2):</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Montant:</p> <p style="text-align: center; font-size: small;">(en chiffres, en monnaie du Pays de destination)</p> <p>Bureau de chèques, numéro du compte, nom et lieu de domicile du bénéficiaire:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>L'avis de <u>virement</u> (2) a été expédié le 19..... par lettre d'envoi</p> <p>n°..... et inscrit dans la liste de <u>virements</u> (2) n°..... sous le n° courant</p> <p style="text-align: right; margin-top: 20px;">Signature:</p>
---	---

(1) A transmettre sous pli recommandé

(2) La présente formule sert aussi de confirmation de demandes télégraphiques. En ce cas, ajouter dans le cadre la mention, soulignée au crayon de couleur, «Confirmation de la demande télégraphique expédiée le par le bureau de chèques postaux à l'adresse du bureau de chèques postaux d»

(3) Biffer ce qui ne convient pas

POSTAL ADMINISTRATION

VP 5

of

GIRO CENTRE (3)
INPAYMENT OFFICE

of

POSTAL REQUEST FOR CANCELLATION

of a transfer (3)
inpayment

(2) [Empty box for details]

Kindly cancel the under-mentioned transfer (3) and return the relative advice to us
inpayment

To be completed
by the giro centre of
origin of the transfer
office of inpayment (3)

Date stamp

Signature

Giro centre (3) No (3) of account (3), name and address of drawer (3)
inpayment office deposit inpayer

Amount
(in figures, in currency of the Country of destination)

Giro centre, account No., name and address of payee

To be completed by
the giro office of
exchange of the
Administration of
origin and forwarded to
that of the Admini-
stration of destination
Stamp of the giro
Office of exchange of
the Administration of
origin

The advice of transfer (3) was sent on 19 with summary list
inpayment No. and was entered on the transfer list No. under serial No.
inpayment

Signature

(1) To be sent by registered post

(2) This form is also used to confirm telegraphic requests. In that case, the words "Confirmation de la
demande telegraphique expediee le par le bureau de chèques postaux de
à l'adresse du bureau de chèques postaux d'....." [Confirmation of the telegraphic request sent
on by the giro centre office of to the giro centre of]
inpayment
should be entered in the box and underlined in coloured pencil.

(3) Strike out whichever entry does not apply.

ADMINISTRATION DES POSTES

VP 6

d

DEMANDE TÉLÉGRAPHIQUE D'ANNULATION

d'un ordre de virement (*) (*)
versement

Postbur chèques (*)

Annuler virement (*)
versement
pour virement (*) (Bureau de chèques, numéro du compte, nom et lieu de domicile du tireur) (*)
pour versement (*) (Bureau de dépôt, nom et lieu de domicile du déposant)

(Montant en chiffres, en monnaie du Pays de destination)

(Bureau de chèques, numéro du compte, nom et lieu de domicile du bénéficiaire)

Tinbre à date
du bureau de chèques d'origine (*)
dépôt

Postbur chèques (*)
Postbur
(Sans signature)

(*) Confirmer immédiatement cette demande par écrit, au moyen d'une formule VP
(*) Bureau qui gère le compte du bénéficiaire.
(*) Biffer ce qui ne convient pas.

POSTAL ADMINISTRATION

VP 6

of

TELEGRAPHIC REQUEST FOR CANCELLATION

of a transfer (1) (3)
inpayment

"Postbur" cheques (2)

cancel transfer (3)
inpayment for transfer (3) (Giro centre, account No., name and address of drawer) (3)
for inpayment (Inpayment office, name and address of impayer)

(Amount in figures, in currency of the Country of destination)

(Giro centre, account No., name and address of payee)

Date stamp
of the giro centre of origin (3)
office of inpayment

"Postbur" cheques (3)
"Postbur"

(No signature)



- (1) Confirm this request immediately in writing, by means of form VP5.
- (2) Office where the payee's account is kept
- (3) Strike out whichever entry does not apply.

(Recto)

VP 7

ADMINISTRATION DES POSTES

d

BUREAU DE CHÈQUES POSTAUX (1)
DÉPÔT

d

(2)

RÉCLAMATION

concernant un ordre de virement
versement (1)

Nom, lieu de domicile et numéro du compte du tireur : (1)
du déposant et numéro de dépôt

Montant du virement (1)
versement (en chiffres, en monnaie du Pays de destination)

Date du débit : (1) 19 ..
dépôt

Nom et lieu de domicile du bénéficiaire:

Bureau de chèques qui tient le compte à créditer: Numéro du compte:

Le virement (1) désigné ci-dessus a été transmis le 19

au bureau d'échange d (voir bordereau n°

Signature:



(Suite au verso)

A remplir par le
bureau de
chèques d'origine (1)
dépôt

(1) Biffer ce qui ne convient pas.

(2) Si la présente formule doit être renvoyée par avion, la revêtir de la mention très apparente «A renvoyer par avion» et de l'étiquette «Par avion».

(Front)

VP7

POSTAL ADMINISTRATION

of.....

GIRO CENTRE
INPAYMENT OFFICE (1)

of.....

(2)

ENQUIRY

about a transfer (1)
an inpayment

To be completed
by the giro
centre of origin (1)
office of
inpayment

Name, address and account No. of the drawer (1)
of the inpayer and deposit No.

Amount of the transfer (1)
inpayment (in figures, in currency of the Country of destination)

Date of the transfer (1) 19.....
inpayment

Name and address of the payee:

Giro centre keeping the account to be credited: No of the account:

The above-mentioned transfer (1) was sent on 19.....
inpayment to the office of exchange (see list No.)
Signature:

(continued overleaf)

(1) Strike out whichever entry does not apply.
(2) If this form is to be returned by air, mark it very clearly "A renvoyer par avion"
[to be returned by air mail] and affix an air-mail label to it.

To be filled in by the giro office of exchange of the Administration of origin

The transfer inpayment (1) referred to overleaf, was entered at No on list No
 sent on 19
 to the office of exchange

Signature

To be filled in by the giro office of exchange of the Administration of destination

The above mentioned transfer inpayment (1) was sent on 19
 to the office of exchange (see list No.)

Signature.

To be filled in by the giro centre keeping the account to be credited

The above mentioned transfer inpayment (1) was

Signature:

(1) Strike out whichever entry does not apply

(Recto)

ADMINISTRATION DES POSTES

VP 9

d

BUREAU DE CHÈQUES POSTAUX

19

d

annexe(s)

ATTESTATION

ATTENTION ! Ne pas faire usage d'abréviations, sauf si le requérant en impose dans la désignation de son compte
--

I. Désignation du compte courant demandé:

.....

.....

.....

Le requérant est (*)

.....

.....

.....

.....

Le requérant (*)

vient de s'installer.

est sous-locataire.

.....

.....

(*) Désigner le ou les requérants d'une manière plus détaillée sur les lignes en pointillé, par exemple particulier, commerçant, établissement commercial ou industriel non inscrit au registre du commerce; société non commerciale non inscrite au registre des sociétés, raison sociale enregistrée en indiquant la nature de la raison, par exemple société commerciale en nom collectif, société en commandite simple, société en commandite par actions, société anonyme par actions, société à responsabilité limitée) - inscrite au registre du commerce sous le n° ; société coopérative enregistrée - (inscrite au registre des coopératives sous le n° ; administration ; société non commerciale enregistrée - inscrite au registre des sociétés non commerciales enregistrées sous le n°

(*) Biffer ce qui ne convient pas.

(Front)

POSTAL ADMINISTRATION

VP 9

of

the

19. ..

GIRO CENTRE

of

annexe(s)

ATTESTATION

CAUTION! No abbreviation may be used except where the applicant requires the use of an abbreviation in the description of his account

1. Description of the giro account for which application is made:

.....
.....
.....

The applicant is (1)

.....
.....
.....
.....
.....

The applicant (2) has just taken up residence
is a sub-tenant

.....
.....

(1) Give a fuller description of the applicant (s) on the dotted lines, e.g. Private individual, spouse, commercial or industrial establishment not entered in the register of companies; non-commercial association not entered in the register of friendly societies; registered firm (state nature of firm, e.g. commercial partnership, ordinary partnership, company, joint-stock association of partners, joint-stock limited company, limited liability company, etc.) entered in the register of companies under No registered co-operative society registered under No in the appropriate register, registered non-commercial association entered in the register of friendly societies under No government department.
(2) Strike out whichever entry does not apply.

— II. (*) Nom et désignation détaillée des personnes (**) qui sont fondées à représenter légalement le requérant d'après le registre du commerce, le registre des coopératives, le registre des sociétés non commerciales, le contrat de société, les statuts, etc :

- 1°
- 2°
- 3°
- 4°
- 5°
- 6°
- 7°
- 8°
- 9°
- 10°

(*) Les personnes indiquées sous les n°s peuvent signer seules.
Dans la procuration des personnes énumérées ci-dessus, figurent les restrictions suivantes

-
-
-

— III. La demande d'ouverture d'un compte courant postal a

-
-

a été vérifiée par nous conformément aux règlements régissant dans notre Pays l'ouverture d'un tel compte

(*) Il ressort du résultat de cet examen (*) que nous n'hésiterions pas, le cas échéant, à faire ouvrir dans notre service un compte courant en faveur du requérant, sous la désignation indiquée ci-dessus.
Un compte est déjà tenu chez nous sous cette désignation. Le requérant a le droit de signer, sa signature est conforme à celle que nous possédons ici

Timbre (en relief) (*)
du bureau de chèques

Signatures des agents du bureau de chèques:



.....

(*) Biffer les indications sous II, lorsque le requérant est un particulier
 (*) Par exemple: titulaire, secrétaire fondé de pouvoir, gérant, porteur de procuration, porteur de procuration collective, directeur, membre du comité directeur, éditeur.
 (*) Biffer ce qui ne convient pas.
 (*) Dans les cas non prévus par le texte suivant, compléter ou rectifier celui-ci, au besoin par lettre explicative
 (*) Timbre à date, si l'Administration n'emploie pas de timbre en relief

—II. (1) Names and full descriptions of the persons (2) who are legally entitled to represent the applicant according to the register of companies, the appropriate register for co-operative societies, the register of friendly societies, deed of partnership, articles of association, etc.

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10

(3) { The persons mentioned under Nos. are empowered to sign above.
The powers conferred on the persons enumerated above are subject to the following restrictions

.....
.....
.....

— III The request to open a giro account at

.....
.....

has been verified by us in conformity with the regulations in force in our Country regarding the opening of such accounts(4)

(3) { As a result of this investigation(4) we should feel no hesitation, if application were made, in opening a giro account in our service for the applicant described above
An account is already being kept in our service under this description.
The applicant is entitled to sign, his signature corresponds to the specimen in our files

Stamp (in relief)(5) of the giro centre

Signatures of the officials of the giro centre



- (1) Strike out the indications given under II if the applicant is a private individual.
- (2) For example account holder, signing official of a company, manager, holder of a power of attorney, holder of a collective power of attorney director, member of the board, publisher.
- (3) Strike out whichever entry does not apply.
- (4) In cases not covered by the following text, supplement or correct it, as appropriate, by a letter of explanation.
- (5) Date stamp, if the Administration does not use a relief stamp.

(Recto)

ADMINISTRATION DES POSTES VP 10

d Timbre du bureau de chèques
qui établit l'avis

(?)

Service des postes

AVIS D'INSCRIPTION

d'un virement postal (*) au crédit du compte du bénéficiaire
 versement (*) télégraphique (*)

A remettre à

..... (Nom ou raison sociale)

..... (Rue et numéro)

..... (Lieu de destination)

..... (Pays de destination)

(*) Biffer ce qui ne convient pas.
 (*) Si le présent avis doit être renvoyé par avion, le revêtir de la mention très apparente «Renvoi par avion» et de l'étiquette ou d'une empreinte de couleur bleue «Par avion».

Virements Vienne 1964, art 108 § 2 - Dimensions 148 x 105 mm

(Verso)

Virement postal
Versement (*) télégraphique (*)

Montant du virement : (*)
 versement (en chiffres, en monnaie du Pays de destination)

Nom, lieu de domicile du tireur (*) et numéro du compte de dépôt (*)
 déposant

Nom, lieu de domicile et numéro du compte du bénéficiaire:

Bureau détenteur du compte courant à créditer:

Le virement (*) désigné ci-dessus a été
 versement

Timbre du bureau de chèques de destination Signature:

(*) Biffer ce qui ne convient pas

(Front)

<p>POSTAL INFORMATION</p> <p>OF</p> <p style="text-align: center;">(2) </p> <p>On postal service</p>	<p>VP10</p> <p>Stamp of the giro centre which prepares the advice</p>
<p>ADVICE OF ENTRY</p> <p>of a postal telegraphic (1) transfer inpayment (1) to the credit of the payee's account</p>	
<p>To be delivered to</p> <p>..... (Name or title)</p> <p>..... (Street and number)</p> <p>..... (Place of destination)</p> <p>..... (County of destination)</p>	
<p>(1) Strike out whichever entry does not apply</p> <p>(2) If this advice is to be returned by air mail, it should bear in bold letters the words "Renvoi par avion" [Return by air mail] and be stamped or labelled in blue: "Par avion" [By air mail]</p>	

Giro transfers, Vienna 1964, art 108, § 2 Size 148 x 105 mm

VP 10 (Back)

<p>Postal Telegraphic (1)</p>	<p>Transfer Inpayment (1)</p>
<p>Amount of the transfer inpayment (1) (in figures, in currency of the Country of destination)</p>	
<p>Name and address of the drawer inpayer (1) and number of his account (1)</p>	
<p>Name, address and account No of the payee</p>	
<p>Giro centre keeping the account to be credited:</p>	
<p>The above-mentioned transfer inpayment was</p>	
<p>Stamp of the giro centre of destination</p> <div style="border: 1px dashed black; border-radius: 50%; width: 60px; height: 60px; margin: 10px auto;"></div>	<p>Signature</p>
<p>(1) Strike out whichever entry does not apply</p>	

POSTAL ADMINISTRATION of
 GIRO CENTRE of

VP11

COMPENSATING ACCOUNT

of the transfer (8) lists exchanged on 19.....
 inpayment
 (1) (2)
 between the Administration of and the Administration of

I. Summary of the transfer (8) lists inpayment			
(2) for Amount (3) 1	Office of exchange 2	From (2) Amount (4) 3	
.....
.....
.....
.....
.....
.....
Total I (a)	Total I (b) .....	.....

II Calculation of average stock exchange rate (final rate for the last day of quotation preceding that to which the account relates)					
Rates quoted for short term drafts					
Date 1	on the Stock Exchange 2	(3) for 100 3	(4) for 100 4	Par rate 5	Discount Rate 6
.....	.....	.....	.....	(4) 100	(3) (4)
.....	(5) of (6) on	(4)	.....	(3) 100	(3) (4)
.....	(6) of (5) on	.....	{3.	(4) 100	(4) (3)

III. Balance	
1	2
Total I (a)	Total I (b)
Deduct total I (b) (7)	Deduct total I (a) (7)
To the debit of the Administration (1) of	To the credit of the Administration (1) of

The above account has been found correct and accepted

the 19

the 19

- (1) Administration which prepares the account
- (2) Administration of destination of the account
- (3) Currency of the Country of the Administration of destination of the account
- (4) Currency of the Country of the Administration preparing the account
- (5) Banking establishment of the Country of the Administration preparing the account
- (6) Banking establishment of the Country of the Administration of destination of the account
- (7) After conversion at the accounting rate (column 6)
- (8) Strike out any entries which do not apply

RATIFICATIONS OR APPROVALS

<i>Country</i>	<i>Date of deposit</i>
Algeria (R)	12 June, 1968
Argentine Republic (R)	23 June, 1967
Austria (R)	23 December, 1965
Belgium (A)	4 November, 1965
Burundi (R)	9 May, 1969
Cameroon (R)	23 December, 1968
Central African Republic (R)	26 July, 1968
Congo (Brazzaville) (A)	7 September, 1966
Dahomey (A)	13 January, 1967
Denmark (R)	23 December, 1965
Finland (R)	17 December, 1965
France (A)	22 January, 1966
Ensemble of Territories represented by the French Office of Overseas Posts and Telecommunications (A)	22 January, 1966
Gabon (A)	27 January, 1967
Federal Republic of Germany (including West Berlin) (R)	27 June, 1966
Greece (R)	8 May, 1968
Guinea (R)	5 September, 1966
Italy (R)	12 July, 1968
Ivory Coast (A)	28 October, 1965
Japan (A)	22 July, 1965
Laos (A)	25 September, 1967
Liechtenstein (R)	5 October, 1967
Luxembourg (R)	29 December, 1965
Malagasy Republic (A)	25 August, 1965
Mali (R)	18 December, 1965
Monaco (R)	30 September, 1968
Morocco (A)	7 April, 1967
Netherlands (R)	8 August, 1969
Niger (A)	4 February, 1966
Norway (A)	1 December, 1965
San Marino (A)	11 October, 1967
Senegal (R)	26 September, 1967
Spain (R)	9 November, 1966
Spanish Territories in Africa (R)	9 November, 1966
Sweden (R)	13 December, 1966
Switzerland (R)	4 February, 1966
Togo (A)	28 August, 1967
Tunisia (R)	13 September, 1966
United Arab Republic (R)	30 June, 1967
Upper Volta (A)	4 February, 1967
Vatican (R)	22 April, 1968
Venezuela (R)	12 September, 1969

ACCESSIONS

	<i>Effective date</i>
Mauritania	22 March, 1967
United Kingdom (including the Channel Islands and the Isle of Man)	30 September, 1969

Printed in England for Her Majesty's Stationery Office
by McCorquodale & Co. Limited, London